

Mayo/May 22, 2019

EDICIÓN NO. 672

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

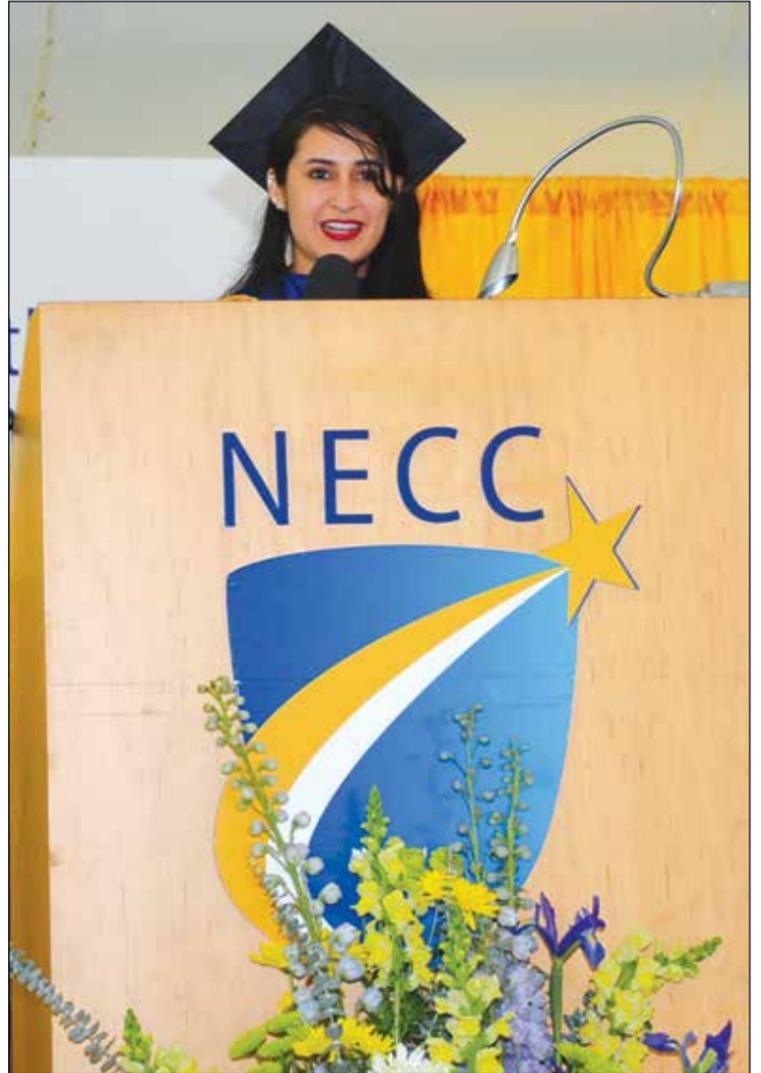
### Futuro Centro de Arte en Lawrence Lawrence Performance Center



La Iglesia de St. Anne en la esquina de Haverhill St. y Franklin St. que lleva tantos años cerrada, será convertida en un Centro de Artes para Lawrence. Este proyecto de \$17 millones ha sido un logro de la Concejala at-Large Ana Levy que hace muchos años que está trabajando en él. Más detalles la próxima semana.

St. Anne's Church in the corner of Haverhill and Franklin St. that has been closed for so many years, will become the Lawrence Performance Center. This \$17M project is an achievement of City Council at-Large Ana Levy who has been working on it for many years. More details next week.

### NECC Class of 2019 Commencement



Student speaker Yexis L. Hechavarria, graduated with an Associate in Science Biology with High Honors. Pg. 12 & 13

### North Canal Classic Road Race



Each year, a group of fans participate in the North Canal Classic Road Race, sponsored by the Lawrence History Center. The photo captures the moment when the runners begin the 5 kilometer journey through the Lawrence's streets on Sunday, May 19, 2019. Pg. 5

### Carrera Clásica del Canal del Norte

Cada año, un grupo de aficionados participan de la Carrera Clásica del Canal del Norte, auspiciada por el Lawrence History Center. La foto capta el momento en que los corredores comienzan el recorrido de 5 Kilómetros por las calles de la Ciudad de Lawrence el domingo 19 de mayo, 2019. Pg. 5

### NECC, Graduación de la Clase 2019

Yexis L. Hechavarria, graduada con un Asociado en Biología con Altos Honores, fue la oradora estudiantil. Pg. 12 & 13

### Museum Square Garage closed



El garaje de Museum Square frente a la corte ha sido cerrado por las autoridades en la Ciudad de Lawrence por encontrarse en malas condiciones. El Concejo Municipal ahora está solicitando un préstamo de \$4 millones para repararlo. El Alcalde Dan Rivera dijo que asistirán a los usuarios a buscar estacionamiento alternativo.

The Museum Square Garage across from the courthouse has been closed by the city authorities due to poor conditions. The City Council is now applying for a \$4M bond to do the repairs. Mayor Dan Rivera said the City will assist users with alternate parking.

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

**Impuestos a la propiedad en Lawrence**  
Rivera, mal de la cabeza  
El aborto y Roe v Wade  
Página 4

**Desde Mi Esquina**

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

**Property taxes in Lawrence**  
Mayor Rivera is losing it  
Abortion laws and roe v Wade  
Page 16

**From My Corner**

## Gran inauguración de Mayí LLC

### Con el propósito de empoderar a las familias hispanas hacia el éxito en un ambiente de retos y competencia



Cortando la tradicional cinta para celebrar la inauguración de Mayí LLC aparecen: Santana José presentador del evento, Vanessa Ramírez, Altagracia Mayí, Allison Castillo la hija de Altagracia, una jovencita asistiendo al evento y el Concejal del Distrito D Jeovanny Rodríguez.

Con tremendo éxito fue presentado el evento “El Poder de Verte Bien y Sentirte Mejor”, con la motivadora costarricense Vanessa Ramírez, en el lanzamiento de la empresa Mayí LLC, este pasado 11 de Mayo en el Hotel Holiday Inn en Tewksbury-Andover.

La periodista y comunicadora Altagracia Mayí, presentó al público uno de los productos que va a ofrecer en su empresa, en el día que ella misma marcó como una fecha inolvidable, tanto para ella como para todas las personas que participaron en el mismo, pero en especial para su hija Allison Castillo quien fue parte del corte de cinta.

Mayí LLC, es una empresa que busca generar cambios positivos en la sociedad, a través de contenidos y eventos innovadores y de alto impacto.

Altagracia Mayí la Fundadora y Directora Ejecutiva (CEO) de la empresa, es graduada en Ciencias de la Comunicación Social, en su país natal, la República Dominicana, siendo sus inicios en uno de los noticieros de su país de origen. Al radicarse en los Estados Unidos, se ha destacado en el Estado de Massachusetts y en especial en el Valle del Merrimack, como una activista comunitaria trabajando alrededor de 15 años en los diferentes medios de comunicación, organizaciones sin fines de lucro y ofreciendo sus servicios como organizadora contratista a empresas privadas.

Ha sido productora y conductora de diferentes programas radiales desde el año 2006, siendo uno de ellos el tan escuchado “Mirada de Mujer”. Habla con orgullo, de ser la primera comunicadora en producir y conducir el único programa radial auspiciado por el Sistema Escolar en Lawrence, en el año 2015, llamado “Empoderando Familias”.

La periodista expresó que continuará haciendo el trabajo como hasta ahora, solo que más ampliado y formal a través de su empresa Mayí LLC, la cual va dirigida como bien reza su lema “Desarrollando Familias Exitosas”, siendo su visión, enfocarse en llevar contenidos positivos de educación e información a la sociedad, como lo ha hecho

desde sus inicios en la comunicación y el trabajo comunitario.

La misión que Mayí LLC se ha propuesto es empoderar a las familias latinas para que tengan éxito en un ambiente de retos y competencia e influyendo en sus decisiones a través del uso de producciones de los medios sociales. Siendo el objetivo principal desarrollar y producir programas radiales, eventos, revistas y otras publicaciones impresas y digitales que apoyen y edifiquen la familia.

La empresa, escogió un evento dedicado al empoderamiento de la mujer, “El Poder de Verte Bien y Sentirte Mejor”; porque según la comunicadora y empresaria Altagracia Mayí, es un proyecto atado a su misión, enfatizó que empoderar a la mujer es enriquecer la familia y por ende la sociedad.

Este evento contó con la presencia de Vanessa Ramírez quien es una destacada motivadora de nacionalidad costarricense, además es asesora internacional de imagen, etiqueta y servicio al cliente, impartiendo talleres prácticos grupales y privados, para diferentes industrias y profesionales. Para la motivadora Vanessa Ramírez “compartir experiencias y descubrir tu fuerza interior es su pasión”. Se sintió muy contenta por el recibimiento y el calor humano que recibió durante el evento, agradeciendo a la comunicadora el haberla tomado en cuenta para tan maravilloso acontecimiento.

Entre sorpresas y regalos durante el evento, tenemos que destacar la participación de Allison Castillo Mayí, la hija de la comunicadora Altagracia Mayí, quien interpretó una canción hermosísima referente al tema del evento “Rise up” (levántate), y para cerrar con broche de oro la voz y fuerza interpretativa de la cantante Sonia Hernández.

Altagracia agradeció todo el apoyo recibido tanto de los comerciantes, los diferentes medios de comunicación, voluntarios, autoridades y de manera especial a los señores Widmark Jaramillo y a Santana José quien fungió como asesor y presentador junto a la comunicadora en este día tan especial.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Debemos honrar el Memorial Day este año

**E**l lunes, 27 de mayo, estaremos conmemorando el Memorial Day en Lawrence y en otros muchos sitios a lo largo y ancho del país. Es un día de celebración nacional que fuera establecido por primera vez para honrar a los soldados de la Unión que murieron durante la Guerra Civil y después expandido para incluir a todos los que mueran debido a guerras o una acción militar.

Es un día para reconocer y honrar a aquellos hombres y mujeres que han renunciado a su bienestar y el de sus familias, para asegurar la seguridad de nuestro país y nuestros ciudadanos.

Para nosotros los inmigrantes que hemos encontrado refugio en este gran país, especialmente aquellos que hemos vivido bajo regímenes dictatoriales donde la vida humana no vale nada, el observar el Memorial Day es muy importante, especialmente ahora que tanta gente confunde el verdadero significado del día con meriendas al aire libre, viajes a las playas o comprar un auto nuevo.

Este próximo lunes, usted puede hacer todo lo que se ha mencionado arriba, pero reserve parte del tiempo durante la mañana para pagar tributo a los hombres y mujeres que han ofrecido sus vidas para que usted pueda vivir y prosperar en este país en paz.

La cita es a las 9:00 de la mañana en el Cementerio Bellevue, uno de los más antiguos y finos del país, donde se encuentran los restos del primer soldado muerto durante la Guerra Civil, además de muchos de la Primera y Segunda Guerras Mundiales, así como de Corea, Vietnam, Irak y ahora en Siria.

¡Sólo tiene que ir allí y decir “Gracias”!

### We must honor Memorial Day this year

**O**n Monday, May 27, we will be commemorating Memorial Day in Lawrence and many other places throughout the country.

It is a day of national celebration that was established for the first time to honor Union soldiers who died during the Civil War and then expanded to include all those who die due to wars or military action.

It is a day to recognize and honor those men and women who have renounced their welfare and that of their families, to ensure the security of our country and our citizens.

For us immigrants who have found refuge in this great country, especially those who have lived under dictatorial regimes where human life is worthless, observing Memorial Day is very important, especially now that so many people confuse the true meaning of the day with outdoor snacks, trips to the beaches or buying a new car.

This coming Monday, you can do everything that has been mentioned above, but reserve part of the time during the morning to pay tribute to the men and women who have offered their lives so that you can live and prosper in this country in peace.

The appointment is at 9:00 in the morning at the Bellevue Cemetery, one of the oldest and finest in the country, where the remains of the first soldier killed during the Civil War are found, as well as many of the First and Second World Wars, as well as from Korea, Vietnam, Iraq and now Syria.

You just have to go there and say "Thank you"!

La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"

Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance “

José Martí.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month



**We keep parents at work and kids in school.**  
 Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations  
 Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

.....

Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas  
 Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes  
 Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School



[glfhc.org/school](http://glfhc.org/school)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## ¿Por qué la mayoría de los propietarios de ingresos medios están siendo explotados en Lawrence? Parte 2

La semana pasada expliqué cómo la Ciudad de Lawrence establece la tasa de impuestos y ahora le diré qué tan diferente sería si no fuera por las viviendas "asequibles" que se están creando. Nuestros aumentos de impuestos han llegado mientras la Ciudad ha estado bajo un supervisor (overseer).

Algunas de las agencias que operan estos lugares son Lawrence CommunityWorks (LCW), que alquila estos apartamentos y cobra el alquiler para subsidiar sus salarios. También proporcionan viviendas unifamiliares asequibles para personas de bajos ingresos que también son mínimas en los impuestos municipales. Desde el año 2000, Lawrence CommunityWorks, ha sido responsable de más de \$27 millones en el desarrollo de activos de la comunidad, incluidas más de 250 unidades de viviendas de alquiler y propiedad de viviendas y la mayoría de ellas sin impuestos. Esto coloca la carga de subir los impuestos de la ciudad a los propietarios que pagan el precio total. LCW es solo una de las muchas agencias que realizan un gran trabajo en la ciudad pero a su costo. Los apartamentos están, en su mayor parte, subsidiados por alguna otra agencia.

Algunas agencias son como CLASS, Inc. o Vinfen, en donde todos sus clientes son de fuera de la ciudad, usan a Lawrence como base central porque no quieren cargar a sus ciudades con exenciones de impuestos. ¡Ni siquiera estoy segura de por qué el Distrito Sanitario de Greater Lawrence tiene propiedades exentas porque Lawrence les paga por todo el procesamiento de desechos, por galón! Y seamos sinceros, hay muchas iglesias y sus propiedades, pero algunas de estas iglesias están allí para albergar a la gente, no tanto como iglesias, pero las iglesias que están exentas por las leyes.

Los cientos de firmas, agencias e iglesias que no pagan impuestos a lo largo de los años han enredado a Lawrence. La mayoría de los grandes son dirigidos u operados por personas que no viven en Lawrence. Es su forma de mantener a las organizaciones sin fines de lucro fuera de su "patio" y obtener un salario a costa de los pobres. Sí, los presidentes y los directores ejecutivos residen en otros lugares, traen su organización sin fines de lucro a Lawrence, los clientes son forasteros, los residentes de aquí o una combinación de ambos.

Algunas de las aprobaciones de no exenciones son responsabilidad de los funcionarios electos de la ciudad por tomar decisiones sin sentidos sobre apuestas inmobiliarias o aprobar contratos, como ceder los derechos de por vida de estacionamiento gratuito para los propietarios de apartamentos de Museum Square.

Cada dos semanas, un grupo de individuos se reúne para discutir construcciones de edificios en la ciudad; incluyen a todos, desde Desarrollo Comunitario, Servicios de Inspección, Finanzas, Alcalde, Bomberos y Policía. Ellos deciden si la ciudad emitirá algún permiso para construir basado en lo que creen ser mejor para Lawrence. Excepto que ellos no saben qué es lo mejor para Lawrence porque:

1. La mitad de las personas en ese equipo no residen en Lawrence,
2. Juegan a la política y regalan propiedades para construir más casas que no agregan a los impuestos,
3. Crean una política y no siguen su propia política.
4. No incluyen ideas o comentarios del público.

Lo que este grupo y la mayoría de las agencias sin fines de lucro en Lawrence están haciendo es segregar racialmente a las personas. Lo están haciendo creando todas estas unidades de bajos ingresos en Lawrence mientras no exigen que otras ciudades de los alrededores construyan viviendas asequibles. En un artículo del New York Times, una vez informé sobre el crédito fiscal y declararon que el cargo contra el crédito es que las unidades de vivienda que subsidia están "desproporcionadamente construidas en la mayoría de las comunidades no blancas", lo que "significa ... que el gobierno federal está esencialmente ayudando a mantener divisiones raciales arraigadas".

Desde 2014, cuando el Alcalde Rivera asumió el cargo, lo primero que hizo fue encargar un informe de vivienda para que sus amigos de Lawrence Community Works (LCW) y otras agencias se enriquecieran con los gastos de los pobres. Debe recordar que el esposo de su primera jefa de personal trabaja en LCW, así como otros amigos que han estado en su campaña. Por lo tanto, existe un interés en que estas agencias que no apoyaban a Lantigua y en su lugar ayudaron a Rivera y, a su vez, obtuvieron algo a cambio (además de obtener un parque acuático gratuito frente a su edificio). Hay otras 80 unidades de vivienda en las que LCW está trabajando y el Alcalde Rivera está dando luz verde a todo el apoyo que las agencias dieron durante su campaña. LCW afirma que la construcción de viviendas es una mejor manera de crear ingresos medios, pero en esencia, el crédito fiscal es un programa de bajos ingresos.

El Alcalde Rivera ha indicado que Lawrence ha agregado "1,900 unidades de viviendas en los últimos 10 años. Muchas de las unidades se han construido con los créditos fiscales del gobierno y los préstamos subsidiados que los hacen asequibles". ¿Cómo funciona el crédito fiscal? Los desarrolladores de viviendas de alquiler asequible solicitan créditos impositivos a DHCD. Si se les otorga el crédito, estas empresas (ya sea con fines de lucro o sin fines de lucro) buscan inversionistas para ayudar a pagar por las viviendas. Los intermediarios (conocidos como sindicatos) actúan como un puente entre los inversores y los proyectos y, a menudo, juntan el dinero de los inversionistas en fondos de capital. A cambio de proporcionar fondos para el desarrollo, los inversores reciben una serie de créditos fiscales. Los proyectos pueden calificar para dos tipos de créditos: un crédito del 9% o un crédito del 4%. Los inversionistas pueden reclamar créditos fiscales durante 10 años.

Tanto estas compañías con fines de lucro como los no lucrativos pueden calificar para el crédito. Al menos el 20% de las unidades debe reservarse para personas con ingresos en o por debajo del 50% del ingreso medio del área ajustado por el tamaño de la familia; o al menos el 40% de las unidades debe ser asequible para personas con ingresos en o por debajo del 60% del ingreso medio del

área ajustado por el tamaño de la familia. Además, el proyecto debe mantenerse como vivienda de bajos ingresos durante al menos 30 años.

Cuanto más créditos fiscales en la ciudad, menos impuestos se recaudan. Se supone que los beneficios de los créditos fiscales fluyen a través de los inquilinos en forma de rentas más bajas, pero los estudios sugieren que los inversionistas, desarrolladores y compañías financieras obtienen la mayoría de los beneficios.

El Gobernador Baker espera que se apruebe un proyecto de ley que ayude al Alcalde Rivera a facilitar la conversión de zonificación a un estado residencial para que las plantas en Lawrence se puedan convertir en apartamentos subsidiados bajo (LIHTC - se pronuncia "lie-tec"). Estoy segura de que al igual que Rivera, Baker tiene empresas que él preferiría que hicieran la construcción de estos edificios. Las fábricas vacantes se retiran del papel fiscal como propiedad comercial. Cuando se convierten, se ponen entre los impuestos a la propiedad residencial.

El LIHTC es un blanco perfecto para el fraude y el abuso perpetrado por inquilinos, promotores y funcionarios del gobierno. Los inquilinos abusan del programa al ocupar unidades de vivienda a las que no son elegibles, a menudo alegando un nivel de ingresos falso en los formularios de divulgación. Los desarrolladores abusan del programa al inflar sus costos de construcción reportados para recibir créditos fiscales en exceso. Me gustaría saber si hay contribuciones de estas organizaciones sin fines de lucro en Lawrence al Alcalde Rivera.

En un futuro artículo de Rumbo, entraré en un plan que el Alcalde Rivera espera poder llevar a cabo: otorgar un crédito fiscal y pagar menos por propiedades de la ciudad para residencias de los maestros.

## La cabeza del Alcalde Rivera está funcionando mal

A veces, me pregunto si sus errores son para mantenerse visible o activo en los medios de comunicación. No se da cuenta de que se está burlando de sí mismo cada vez que abre la boca y lo que sale no se ha detenido en su cerebro.

La semana pasada hubo un artículo en The Eagle-Tribune, donde criticó a los candidatos demócratas que se postulaban para presidente de los Estados Unidos y se metió en una guerra de palabras con el Congresista Seth Moulton, quien también anunció su intención. Al creer que es como Karmack el Magnífico (el personaje de un adivino que hacía Johnny Carson), no piensa en lo que está diciendo y cree que nos está engañando a todos.

Se considera a sí mismo como un importante creador de opinión que envía tweets a varios candidatos y les dice que deben abandonar la carrera porque son irrelevantes. Su mente ha decidido que la Senadora Elizabeth Warren es la mejor y ellos deben cumplir con sus deseos.

Pero el artículo hizo justicia a su ignorancia cuando se quejó del alcalde de New York, DiBlasio, quien también se postula y dijo: "¿Cuándo fue la última vez que un neoyorquino fue presidente?"

El periodista agregó entre paréntesis que Donald Trump es un neoyorquino.

La gente teme que al no decir algo, otros

piensen que son estúpidos, pero deberían hacer su tarea antes de hacer declaraciones como esas. El problema es que si abren la boca puede revelar que realmente son idiotas.

En una breve búsqueda en Internet, descubrí que, además del presidente Trump, había otros 6:

**Franklin D. Roosevelt** se desempeñó como presidente durante cuatro mandatos de 1933-1945. Nació en Hyde Park, Nueva York. FDR fue gobernador de Nueva York en 1928 antes de ser elegido presidente.

**Theodore Roosevelt** - 26° presidente nació en Manhattan, NY

**Grover Cleveland** - fue gobernador de Nueva York.

**Chester A. Arthur**, graduado de Union College, practicó leyes en la ciudad de Nueva York.

**Millard Fillmore**, el decimotercer presidente, se desempeñó desde 1850 hasta 1853. Cuando el presidente Zachary Taylor murió después de aproximadamente un año en el cargo, Fillmore (el vicepresidente de Taylor) intervino. Fillmore nació en la región de Finger Lake en Nueva York.

**Martin Van Buren**, el octavo presidente de los Estados Unidos, era de Kinderhook, Nueva York.

Recientemente escuché una frase que representa claramente a nuestro alcalde: su cerebro es como una madera de deriva infestada de termitas.

## La prohibición del aborto y Roe v Wade

En preparación para nuestro examen de ciudadanía, tuvimos que estudiar educación cívica, la Constitución y cómo funciona el sistema judicial. Hay leyes federales, leyes estatales y leyes locales u ordenanzas de la ciudad y deben respetarse en ese orden. Una ley estatal no puede superar un mandato federal al igual que una ordenanza de la ciudad debe obedecer a las regulaciones estatales y federales.

Nunca deja de sorprenderme cómo el Concejo Municipal de Lawrence establece ordenanzas que van en contra de las leyes estatales. Lo mismo sucede en ciertos estados creando sus versiones locales de las leyes de aborto.

Este no es un argumento de si está de acuerdo o no con los abortos. Estoy explicando cómo algunos estados han decidido permitir un aborto incluso en el momento del nacimiento, cuando la madre aún puede decidir si el médico debe matar al bebé que acaba de nacer. Otros estados han prohibido los abortos después de 8 semanas o una vez que se ha detectado el latido del corazón del feto.

Mientras tanto, en 1973, la Corte Suprema de los EE.UU. emitió una decisión histórica en la que "... el Tribunal dictaminó que la Cláusula de Debido Proceso de la Decimocuarta Enmienda a la Constitución de los EE.UU. proporciona un 'derecho a la privacidad' fundamental que protege la libertad de la mujer embarazada para elegir si o no tener un aborto".

Como le advertí, no se trata de cuál de las tres situaciones es correcta o está de acuerdo. Se trata de estados que crean leyes que entran en conflicto directamente con la decisión de la Corte Suprema.

¿Lo hacen para desviar la atención hacia otra cosa? Tal vez, ellos saben que será vetado por un tribunal superior, pero están distrayendo al público mientras hacen algo clandestino.

## Carrera Clásica del Canal del Norte

Un grupo de aficionados participaron de la Carrera Clásica del Canal del Norte, auspiciada por el Lawrence History Center, llevada a cabo el domingo 19, 2019.

Los primeros en correr fueron los niños, seguidos de los adultos. He aquí los ganadores de los tres primeros lugares en cada división. Si desea, puede ver fotos de más corredores en Rumbo Newspaper en Facebook.



First Place winner  
#221 – Meg Julien, 33, of Woburn, MA – Time 21:04



First Place winner  
#154 – Matthew Knight, 29, of Concord, MA – Time 17:38



Second Place winner  
#188 – Neil Sheehan, 23, of Methuen, MA – Time 18:31



Second Place winner  
#212 – Ivy Ackerman, 15, Haverhill, MA – Time 21:29



Third Place winner  
#227 – Javier Gutierrez, 35, of Methuen, MA – Time 18:56



Third Place winner  
#233 – Yadira De la Cruz, 44, Andover, MA – Time 21:59

## North Canal Classic 5K

A group of fans participated in the North Canal Classic 5K race, sponsored by the Lawrence History Center on Sunday, May 19, 2019.

The first to run were the children, followed by the adults. Here are the winners of the first three places in each division. If you want, you can see pictures of more runners in Rumbo Newspaper on Facebook.

# 2nd Place-Girls – 9-year-old Sidney Otis walking with her mother.



# 1st Place-Boys.- 7 year-old Jonas Figueroa #220 and #1st Place-Girls.- 7 year-old Advaita Sathya #185.



# 2nd Place-Boys - 5-Year-old Joseph Santiago #209.

## Ready for Your Next Move?

### 30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

**3.990%** Interest Rate | **3.998%** APR\*

Loans up to \$2 Million, No Points! \*\*

APPLY ONLINE 24/7 ► [institutionforsavingsloans.com](http://institutionforsavingsloans.com)

or call us at 978-358-8913 for information on these and other rates and terms.



**INSTITUTION FOR SAVINGS**

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

[institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com)

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 5/20/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.77. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF  
\*\*Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton  
Newburyport • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield

# Cirugía de rodilla asistida por robot ahora disponible en Lawrence General

## Menos dolor, mayor precisión, incisión más pequeña y recuperación más rápida

El 22 de mayo, un equipo de cirugía ortopédica realizó el primer reemplazo de rodilla asistido por robot de Lawrence General en el Centro de Cirugía Santagati. Lawrence General es uno de los primeros hospitales de la región que ofrece este último avance en el reemplazo de articulaciones, lo que lleva a tiempos de recuperación más rápidos, una flexibilidad articular más temprana y menos dolor postoperatorio para los pacientes.

La tecnología también permite a los cirujanos personalizar cada caso mediante la creación de un plan tridimensional específico del paciente guiado por imágenes de TC. Con este plan, el cirujano puede guiar el brazo robótico y colocar el implante con un mayor grado de precisión.

"La introducción de la robótica en la sala de operaciones está cambiando rápidamente la forma en que se realizan las cirugías de reemplazo de articulaciones", dice el cirujano ortopédico Steven Andriola, MD, de Orthopedics Northeast. "Esta tecnología me permite personalizar el plan quirúrgico de cada paciente antes de la operación, asegurando un nivel de precisión que no es posible mediante un proceso manual. "En la sala de operaciones, uso el brazo robótico y el plan diseñado para la anatomía particular del paciente para obtener un mejor resultado".

Durante la cirugía, los cirujanos pueden validar el plan y realizar los ajustes necesarios, mientras que el brazo robótico les permite realizar la cirugía con un alto nivel de precisión y previsibilidad. Como resultado, este sistema asistido por robot generalmente conduce a mejores resultados y a una mayor satisfacción del paciente. Los estudios han demostrado que el reemplazo parcial y total de rodilla asistido por brazos robóticos es de dos a tres veces más preciso que los procedimientos manuales de rodilla.

"Esto representa el siguiente paso significativo en el desarrollo de nuestro programa avanzado de ortopedia en el Centro Santagati", dice Dianne Anderson, RN, presidente y CEO de Lawrence General. "En los dos años desde que abrimos el centro, hemos aumentado nuestras capacidades para cirugías complejas y estamos comprometidos a continuar esa tendencia, ofreciendo cirugías más avanzadas y efectivas cerca de los hogares de nuestros pacientes. No hay necesidad de viajar a Boston para encontrar cirujanos expertos y las últimas tecnologías de atención".

Para obtener más información sobre la cirugía ortopédica asistida por robot en el Hospital General de Lawrence, visite [lawrencegeneral.org/joints](http://lawrencegeneral.org/joints).



Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Lawrence, que atiende a más de 261,000 de nuestros vecinos cada año, garantiza el acceso a la atención de alta calidad, las últimas tecnologías y más de 600 proveedores locales, incluida la atención primaria y muchas especialidades, brindando atención personalizada y un trato personalizado. Lawrence General, designado como Centro de Trauma de Nivel III, tiene uno de los Departamentos de Emergencias más concurridos de Massachusetts, ofrece una amplia gama de cirugías especializadas en su nuevo

Centro de Cirugía Santagati y es líder de la región en atención cardíaca con su centro cardiovascular altamente acreditado. Tiene afiliaciones clínicas con el Hospital Flotante para Niños en el Centro Médico Tufts y el Centro Médico Beth Israel Deaconess. Ofrece servicios desde su campus principal en Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover, y Methuen, MA y Salem, NH. Para obtener más información, visite [www.lawrencegeneral.org](http://www.lawrencegeneral.org).

## Robot-Assisted Knee Surgery Now Available at Lawrence General

### Less Pain, Greater Precision, Smaller Incision, and Faster Recovery

On May 22, an orthopedic surgical team will perform Lawrence General's first robot-assisted knee replacement in the Santagati Center for surgery. Lawrence General is among the first hospitals in the region to offer this latest advancement in joint replacement, which leads to quicker recovery times, earlier joint flexibility, and reduced post-surgical pain for patients.

The technology also enables surgeons to personalize each case by creating a patient-specific three-dimensional plan guided by CT images. Using this plan, the surgeon can then guide the robotic-arm and place the implant with a higher degree of accuracy.

"The introduction of robotics in the operating room is quickly changing the way joint replacement surgeries are performed," says orthopedic surgeon Steven Andriola, MD, of Orthopaedics Northeast. "This technology gives me the ability to personalize each patient's surgical plan pre-operatively, ensuring a level of precision that is not possible using a manual process. In the operating room, I use the robotic-arm and the plan designed for the patient's particular anatomy to get a better result."

During surgery, surgeons can validate the plan and make any necessary adjustments, while the robotic-arm enables them to conduct the surgery with a high level of accuracy and predictability. As a result, this robot-assisted system generally leads to better outcomes and higher patient satisfaction. Studies have shown that robotic-arm assisted partial and total knee replacement are two to three times more accurate than manual knee procedures.

"This represents the next significant

step in the development of our advanced orthopedic program in the Santagati Center," says Dianne Anderson, RN, Lawrence General president and CEO. "In the two years since we opened the center, we have grown our capabilities for complex surgeries and we are committed to continuing that trend, offering more advanced and effective surgeries close to our patients' homes. There's no need to travel downtown to find expert surgeons and the latest care technologies."

For more information on orthopedic robot-assisted surgery at Lawrence General Hospital, visit [lawrencegeneral.org/joints](http://lawrencegeneral.org/joints).

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. Serving more than 261,000 of our neighbors annually, Lawrence General ensures access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 600 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with its highly accredited cardiovascular center. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Methuen, MA and Salem, NH. For more information, visit [www.lawrencegeneral.org](http://www.lawrencegeneral.org).

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# Chelmsford Sailor Serves Aboard a Floating Airport at Sea

By Kayla Turnbow, Navy Office of Community Outreach  
 Photo by Mass Communication Specialist 1st Class Tim Miller

A Chelmsford, Massachusetts, native and 2004 Chelmsford High School graduate is serving in the U.S. Navy aboard the aircraft carrier USS George Washington.

Petty Officer 3rd Class Elizabeth Cohen is a mass communication specialist aboard the carrier stationed in Newport News, Virginia. As a Navy mass communication specialist, Cohen is responsible for photojournalism and video production of command and community events.

Cohen credits success in the Navy to many of the lessons learned growing up in Chelmsford.

"I brought tenacity into the Navy with me," said Cohen. "Playing on sports teams, as well as taking challenging high school classes taught me that. Success doesn't always come immediately but that doesn't mean it won't."

Named in honor of the first president of the United States, George Washington, the carrier is longer than three football fields, measuring nearly 1,100 feet. The ship, a true floating city, weighs more than 100,000 tons and has a flight deck that is 256 feet wide.

Powerful catapults slingshot the aircraft off the bow of the ship. The planes land aboard the carrier by snagging a steel cable with an arresting hook that protrudes from the rear of the aircraft.

George Washington is currently undergoing a four-year refueling complex overhaul at Newport News Shipbuilding, a process that includes refueling the ship's nuclear reactors and modernizing more than 2,300 compartments and hundreds of systems.

The carrier is expected to leave the shipyard in 2021 and return to Yokosuka, Japan, as the Navy's only forward-deployed aircraft carrier.

A key element of the Navy the nation needs is tied to the fact that America is a maritime nation, according to Navy officials, and that the nation's prosperity is tied to the ability to operate freely on the world's oceans. More than 70 percent of the Earth's surface is covered by water; 80 percent of the world's population lives close to a coast; and 90 percent of all global trade by volume travels by sea.

Cohen is playing an important part in America's focus on rebuilding military readiness, strengthening alliances and reforming business practices in support of the National Defense Strategy.

"Our priorities center on people, capabilities and processes, and will be achieved by our focus on speed, value, results and partnerships," said Secretary of the Navy Richard V. Spencer. "Readiness, lethality and modernization are the requirements driving these priorities."

Though there are many ways for sailors to earn distinction in their command, community and career, Cohen is most proud of earning meritoriously promoted to third class petty officer and being nominated for Blue Jacket of the Quarter.

"It drove home the fact that a good attitude will carry me really far," said Cohen.

Serving in the Navy is a continuing tradition of military service for Cohen, who has military ties with family members who

have previously served. Cohen is honored to carry on the family tradition.

"My father was in the Army," said Cohen. "He had a great experience in the military. He was exposed to so many more people that had diverse backgrounds than if he stayed in the North East."

Sailors' jobs are highly varied aboard the carrier. Approximately 3,200 men and women make up the ship's crew, which keeps all parts of the aircraft carrier running smoothly -- this includes everything from washing dishes and preparing meals to handling weaponry and maintaining the nuclear reactors. Another 2,500 men and women form the air wing responsible for flying and maintaining the aircraft aboard the ship.

"Our ship's motto is the Spirit of Freedom, and this motto is evidenced daily in the actions and character of our sailors," said Capt. Glenn Jamison, commanding officer of George Washington. "The work they are involved in today is difficult, but is vital to national security, to our maritime strategy, and to our ability to provide compassion and aid when and where needed. I am continually impressed by the level of professionalism and expertise demonstrated by the each and every sailor who serves aboard George Washington."

George Washington, like each of the Navy's aircraft carriers, is designed for a 50-year service life. When the air wing is embarked, the ship carries more than 70 attack jets, helicopters and other aircraft, all of which



take off from and land aboard the carrier at sea.

All of this makes the George Washington a self-contained mobile airport and strike platform, and often the first response to a global crisis because of a carrier's ability to operate freely in international waters anywhere on the world's oceans.

As a member of one of the U.S. Navy's most relied upon assets, Cohen and other George Washington sailors know they are part of a legacy that will last beyond their lifetimes providing the Navy the nation needs.

"Serving in the Navy is a contribution to a greater organization," added Cohen



**BOUTIQ**  
 THORNDIKE EXCHANGE

LUXE URBAN LIVING  
 THORNDIKE EXCHANGE

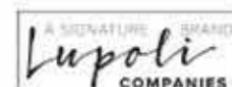
Experience the perfect balance of modern convenience and historic charm.

Explore an abundance of concierge and lifestyle amenities in a pet-friendly community located in the heart of Lowell.

This is where style meets sophistication in the newest, most sought-after residences.

**THORNDIKEEXCHANGE.COM**  
 165 THORNDIKE STREET | LOWELL, MA

844.459.3761



# La Academia Bellesini recibió \$300,000

## Escuela en Lawrence sin fines de lucro recibe beca de la Fundación Cummings



Fideicomisarios de la Fundación Cummings, alumnos y ex alumnos de Bellesini y Julie DiFilippo.

Cummings Foundation Trustees, Bellesini students and alumni, and Julie DiFilippo.

La Academia Blessed Stephen Bellesini, O.S.A. es una de las organizaciones sin fines de lucro locales que comparten el programa de donaciones de \$25 millones de la Fundación Cummings en 2019. La organización con sede en Lawrence ha recibido una beca de sostenimiento de \$300,000, que se desembolsará durante 10 años. Julie DiFilippo, Directora de la Escuela de Bellesini, representó a la organización sin fines de lucro en una noche de premios el 2 de mayo en TradeCenter 128 en Woburn.

Fundada en 2002, Bellesini Academy es una escuela media católica independiente dedicada a brindar educación de becas de calidad a hombres y mujeres jóvenes de medios económicos limitados que viven en Lawrence. La misión de la escuela es proporcionar un entorno académicamente exigente y altamente estructurado que desarrolle el potencial para que cada estudiante tenga éxito en escuelas secundarias y universidades competitivas.

La Academia lleva su nombre en honor a Stephen Bellesini, un fraile Agustino del Siglo XIX que dedicó muchos años a la educación de niños de familias desfavorecidas en Italia. Su escuela era conocida como la scola por gnet, o "La escuela por nada", porque era gratis.

"Estamos tremendamente agradecidos a la Fundación Cummings por su donación de apoyo de diez años para apoyar el Programa de Apoyo a los Alumnos de Bellesini", dijo Julie DiFilippo. "Desde 2007, nuestro Programa de Apoyo para Ex Alumnos ha brindado una amplia gama de servicios de apoyo a nuestros exalumnos a medida que avanzan en la escuela secundaria y en la universidad. El programa es un componente crítico del éxito a largo plazo de nuestros estudiantes. El 100% de nuestros alumnos se han graduado de la escuela secundaria y el 97% ha ido a la universidad, a la escuela

de oficios o al servicio militar. "Con la apertura de nuestra Escuela de Niñas en 2015, duplicando nuestro cuerpo estudiantil, hemos ampliado el programa y nuestro personal para satisfacer las necesidades de todos nuestros alumnos", dijo DiFilippo. "Esta subvención de sostenimiento brindará un apoyo crítico al programa ya que atendemos a un número creciente de ex alumnos en los próximos años".

La iniciativa Sustaining Grants se basa en el programa de \$100K para 100 de la Fundación Cummings. La primera vez que se ofreció en 2012, \$100K por 100 al año otorga \$10 millones a través de subvenciones de varios años de \$100,000 cada una a 100 organizaciones sin fines de lucro que se basan y atienden principalmente en los Condados de Essex, Middlesex y Suffolk. Los beneficiarios de subvenciones que recibieron sus desembolsos finales de subvenciones en 2018 se consideraron automáticamente por \$15 millones en subvenciones sostenibles.

"Presentamos Sustaining Grants para ayudar a aliviar la carga constante de la recaudación de fondos para que los profesionales sin fines de lucro puedan dedicar más de su tiempo y recursos limitados a prestar servicios en realidad", dijo Christina Berthelsen, gerente de subvenciones de la Fundación Cummings.

La Fundación Cummings ha otorgado casi \$250 millones hasta la fecha solo en el Gran Boston. Los fondos se generan a través de propiedades comerciales que son propiedad y operan en beneficio exclusivo de la Fundación Cummings. Todos sus edificios son administrados pro bono por la firma comercial de bienes raíces Woburn, Cummings Properties.

Los ganadores de las Subvenciones Sostenibles fueron seleccionados

principalmente por un comité de voluntarios de 33 miembros, que incluía a ex legisladores estatales, directores generales de empresas locales y un juez retirado del Tribunal Judicial Supremo de Massachusetts, entre muchos otros. Los miembros del comité se reunieron con cada organización sin fines de lucro dos veces para saber cómo los \$100K para 100 fondos ayudaron a avanzar en su misión y cómo podría utilizar una subvención de 10 años.

Vea la lista completa de los 50 ganadores de Subvenciones Sostenibles en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org). Se anunciarán 100 ganadores adicionales en junio a través del programa de \$100K por 100.

La Academia Bellesini atiende a 60 niños en los grados 5 a 8 y a 45 niñas en los grados 6 a 8. Además, la Academia brinda servicios de apoyo para graduados a

más de 150 alumnos que asisten a escuelas secundarias y universidades privadas del área. Bellesini admite estudiantes de todos los credos que residen en Lawrence y califican para el Programa Federal de Almuerzos Gratis y Reducidos.

La fundación Cummings, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings y se ha convertido en una de las tres fundaciones privadas más grandes de Nueva Inglaterra. La Fundación opera directamente sus propias filiales de beneficencia, incluidas las comunidades de jubilados New Horizons en Marlborough y Woburn. Su mayor compromiso individual hasta la fecha ha sido con la Escuela Cummings de Medicina Veterinaria en la Universidad de Tufts. Información adicional está disponible en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

## Bellesini Academy awarded \$300,000 Lawrence nonprofit receives Cummings Foundation grant

Blessed Stephen Bellesini, O.S.A. Academy is one of the local nonprofits sharing in Cummings Foundation's \$25 million grant program in 2019. The Lawrence-based organization has been awarded a \$300,000 Sustaining Grant, to be disbursed over 10 years. Julie DiFilippo, Bellesini's Head of School, represented the nonprofit at a May 2 awards night at TradeCenter 128 in Woburn.

Founded in 2002, Bellesini Academy is an independent, Catholic middle school dedicated to providing quality scholarship education to young men and women from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging and highly structured environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools and colleges.

The Academy is named in honor of Stephen Bellesini, a 19th century Augustinian friar who dedicated many years to the education of young boys from disadvantaged families in Italy. His school was known as la scola por gnet, or "The School for Nothing," because it was tuition free.

"We are tremendously grateful to the Cummings Foundation for its ten-year sustaining grant to support Bellesini's Alumni Support Program," said Julie DiFilippo. "Since 2007, our Alumni Support Program has provided a wide range of support services to our alumni as they progress through high school and on to college. The program is a critical component of our students' long-term success. 100% of our alumni have graduated from high school, and 97% have gone on to college, trade school, or to serve in the military. With the opening of our Girls' School in 2015, doubling our student body, we have expanded the program and our staff to serve the needs of all of our alumni," said DiFilippo. "This sustaining grant will provide critical support the program as we serve a growing number of alumni in the coming years."

The Sustaining Grants initiative builds on Cummings Foundation's \$100K for 100 program. First offered in 2012, \$100K for 100 annually awards \$10 million through multi-year grants of \$100,000 each to 100 nonprofits that are based in and primarily

serve Essex, Middlesex, and Suffolk counties. Grant recipients that received their final grant disbursements in 2018 were automatically considered for \$15 million in Sustaining Grants.

"We introduced Sustaining Grants to help alleviate the constant burden of fundraising so nonprofit professionals can spend more of their limited time and resources on actually providing services," said Christina Berthelsen, grants manager at Cummings Foundation.

Cummings Foundation has awarded nearly \$250 million to date in Greater Boston alone. Funds are generated through commercial properties that are owned by, and operated for the sole benefit of, Cummings Foundation. All of its buildings are managed pro bono by Woburn commercial real estate firm Cummings Properties.

Sustaining Grants winners were selected primarily by a 33-member volunteer committee, which included former state legislators, CEOs of local companies, and a retired justice of the Massachusetts Supreme Judicial Court, among many others. Committee members met with each nonprofit twice to learn how the \$100K for 100 funds helped to advance its mission, and how it might put a 10-year grant to use.

View the complete list of the 50 Sustaining Grants winners at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org). An additional 100 winners will be announced in June through the \$100K for 100 program.

Bellesini Academy serves 60 boys in grades 5 through 8 and 45 girls in grades 6 through 8. In addition, the Academy provides graduate support services to 150+ alumni who attend area private high schools and colleges. Bellesini admits students of all faiths who reside in Lawrence and qualify for the Federal Free & Reduced Lunch Program.

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings and has grown to be one of the three largest private foundations in New England. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn. Its largest single commitment to date has been to Cummings School of Veterinary Medicine at Tufts University. Additional information is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

# Dos Credit Unions donan \$10,000 y casi 4,000 pares de zapatos a dos organizaciones locales sin fines de lucro

## MVCU y BCU celebran la reciente fusión con una campaña conjunta en apoyo de Lazarus House Ministries, Inc. en Lawrence y GiftsToGive en Acushnet

Con la ayuda de los miembros, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) y Bridgewater Credit Union (BCU), una división de Merrimack Valley Credit Union, recientemente donó \$10,000 y 3,905 pares de zapatos de uso suave para Lazarus House Ministries, Inc. en Lawrence y GiftsToGive en Acushnet. En las últimas seis semanas, las ramas recolectaron los zapatos usados con suavidad de los miembros, combinando cada par de zapatos entregados con una donación de \$5, hasta \$10,000.

Los miembros de MVCU y BCU y los miembros del personal participaron en grupos, donando el doble de la meta de 2,000 zapatos y amplificando el impacto positivo para ambas organizaciones caritativas. Las sucursales de MVCU en Haverhill, Lawrence, Methuen y North Andover, así como Plaistow y Seabrook, NH recolectaron 2,953 pares de zapatos y donaron \$7,563 a Lazarus House, y las sucursales de BCU en Bridgewater, Fairhaven, Plymouth y Quincy recolectaron 952 pares de zapatos y donaron \$2,437 para GiftsToGive.

"No podemos agradecerles lo suficiente a nuestros miembros por sus contribuciones a Lazarus House Ministries y GiftsToGive", dijo John J. Howard, Presidente y CEO de Merrimack Valley Credit Union. "Con la ayuda de la comunidad, ambas organizaciones pueden continuar su labor significativa de transformar vidas. "Ahora que Merrimack Valley Credit Union y Bridgewater Credit Union han completado su fusión, la organización combinada busca impulsar más proyectos como este, trabajando con nuestros miembros para hacer que las comunidades en las que vivimos y trabajemos sean un lugar mejor".

Lazarus House Ministries proporciona refugio físico, emocional y espiritual de las dificultades de la vida, ofreciendo a los huéspedes la oportunidad de recuperarse. La organización con sede en Lawrence proporciona alimentos a través de su comedor y despensa, viviendas a través de su refugio de emergencia, alojamiento temporal y programas de viviendas de transición, y capacitación en preparación para el trabajo, brindando a los huéspedes una base desde la cual construir su independencia. Los zapatos donados están disponibles a través de las tiendas de segunda mano de la organización, que proporcionan ropa y productos a precios reducidos para

aquellos que luchan por llegar a fin de mes. Para aquellos que no pueden comprar artículos, o aquellos que están pasando de la falta de vivienda, los artículos son gratuitos.

"Estamos abrumados por la generosidad y el apoyo que Lazarus House ha recibido a través de esta campaña de donación de zapatos", dijo Bridget Shaheen, Directora Ejecutiva de Lazarus House Ministries. "Miles de familias se beneficiarán no solo con los maravillosos zapatos donados que han estado disponibles en nuestras tiendas de segunda mano, sino también con la donación monetaria que recibimos que nos ayudará a mantener la cocina surtida y los programas de capacitación en funcionamiento. Gracias a Merrimack Valley Credit Union y sus miembros que hicieron posible este increíble regalo y por el esfuerzo y el corazón puesto en este proyecto. Gracias especialmente por cuidar y apoyar a nuestros huéspedes".

"Esta brillante campaña ha creado un gran entusiasmo para nuestros huéspedes en las tres Tiendas", dijo J.C. McGuire, Coordinador de la Tienda de Lazarus House Ministries. "El volumen y la calidad de los zapatos superaron nuestras expectativas y, como resultado, hubo muchas sonrisas radiantes en las caras de las personas a las que servimos. ¡Bien hecho y gracias!".

GiftsToGive cuenta con la ayuda de miles de niños locales para transformar ropa, juguetes y libros donados en miles de paquetes de regalo individuales. Cientos de agencias locales y cuidadores pueden solicitar estos paquetes de regalo para niños sin hogar y en riesgo locales. Los zapatos para niños donados se utilizan para paquetes de regalo, mientras que los zapatos para adultos están disponibles en la tienda de ahorro de la organización, lo que ayuda a compensar sus costos operativos.

"Estamos extremadamente agradecidos por las donaciones de Bridgewater Credit Union y sus miembros", dijo Jim Stevens, CEO y fundador de GiftsToGive. "Con más de 50,000 niños en la costa sur que viven en la pobreza, la necesidad de donaciones como esta es abrumadora. Gracias a Bridgewater Credit Union por su trabajo y por servir como una luz brillante en nuestra comunidad".

Para obtener más información sobre Merrimack Valley Credit Union y Bridgewater Credit Union, visite <https://www.mvcu.com> o <https://www.bridgewatercu.com>.

With help from members, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) and its branches in Haverhill, Lawrence, Methuen and North Andover, as well as Plaistow and Seabrook, N.H. collected 2,953 pairs of shoes and donated \$7,563 to Lazarus House Ministries in Lawrence, Mass. Pictured above (L-R), MVCU President & CEO John J. Howard presents a check to Kelley Granahan, Director of Development, and Bridget Shaheen, Executive Director, Lazarus House Ministries.



## Two Credit Unions Donate \$10,000 and Nearly 4,000 Pairs of Shoes to Two Local Nonprofits

### MVCU & BCU celebrate recent merger with joint campaign supporting Lazarus House Ministries, Inc. in Lawrence and GiftsToGive in Acushnet

With help from members, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) and Bridgewater Credit Union (BCU), a division of Merrimack Valley Credit Union, recently donated \$10,000 and 3,905 pairs of gently used shoes to Lazarus House Ministries, Inc. in Lawrence and GiftsToGive in Acushnet. The branches collected gently used shoes from members over the past six weeks, matching each pair of shoes given with a \$5 donation, up to \$10,000.

MVCU and BCU members and staff members turned out in droves, donating double the goal of 2,000 shoes, and amplifying the positive impact to both charitable organizations. MVCU branches in Haverhill, Lawrence, Methuen and North Andover, as well as Plaistow and Seabrook, N.H. collected 2,953 pairs of shoes and donated \$7,563 to Lazarus House, and BCU branches in Bridgewater, Fairhaven, Plymouth and Quincy collected 952 pairs of shoes and donated \$2,437 to GiftsToGive.

"We cannot thank our members enough for their contributions to Lazarus House Ministries and GiftsToGive," said John J. Howard, President & CEO of Merrimack Valley Credit Union. "With help from the community, both organizations can continue their meaningful work of transforming lives. Now that Merrimack Valley Credit Union and Bridgewater Credit Union have completed their merger, the combined organization is looking to spearhead more projects just like this, working with our members to make the communities in which we live and work a better place."

Lazarus House Ministries provides physical, emotional and spiritual shelter from life's hardships, offering guests the opportunity to get back on their feet. The Lawrence-based organization provides food through its soup kitchen and pantry, housing through its emergency shelter, temporary shelter and transitional housing programs, and work preparation training, giving guests a foundation from which to build on their independence. The donated shoes are available through the organization's thrift stores, which provide clothing and goods at reduced rates for those who struggle to make

ends meet. For those who cannot afford to purchase items, or those transitioning from homelessness, the items are free.

"We are overwhelmed by the generosity and support Lazarus House has received through this shoe donation drive," said Bridget Shaheen, Executive Director, Lazarus House Ministries. "Thousands of families will benefit not only from the wonderful donated shoes that have been available in our thrift stores, but from the monetary donation we received that will help us keep the kitchen stocked and training programs running. Thank you to Merrimack Valley Credit Union and its members who made this incredible gift possible and for the effort and heart put into this project. Thank you especially for caring about and supporting our guests."

"This brilliant campaign has created quite the buzz of excitement for our guests in all three Thrift Stores," said J.C. McGuire, Thrift Store Coordinator, Lazarus House Ministries. "The volume and quality of the shoes far exceeded our expectations and as a result, there were many beaming smiles on the faces of the people we serve. Well done and thank you!"

GiftsToGive relies on the help of thousands of local kids to transform donated clothes, toys and books into thousands of individual gift packages. Hundreds of local agencies and caregivers can request these gift packages for local homeless and at-risk children. Donated kids shoes are being used for gift packages, while adult shoes are available in the organization's thrift store, which helps offset its operating costs.

"We are extremely grateful for the donations from Bridgewater Credit Union and its members," said Jim Stevens, CEO and Founder, GiftsToGive. "With more than 50,000 South Coast children living in poverty, the need for donations like this is overwhelming. Thank you to Bridgewater Credit Union for its work and serving as a bright light in our community."

For more information about Merrimack Valley Credit Union and Bridgewater Credit Union, visit <https://www.mvcu.com> or <https://www.bridgewatercu.com>.



With help from members, Bridgewater Credit Union (BCU), a division of Merrimack Valley Credit Union (MVCU), and its branches in Bridgewater, Fairhaven, Plymouth and Quincy collected 952 pairs of shoes and donated \$2,437 to GiftsToGive in Acushnet, Mass. Pictured above, the Fairhaven BCU branch and MVCU President & CEO John J. Howard (second from the right) present a check to Jim Stevens, CEO and Founder, GiftsToGive (center).

## Explore service opportunities at volunteer fair

Teens and adults interested in local volunteer and internship opportunities, whether for the summer or year-round, should come to the Volunteer Fair at the Nashua Public Library on Thursday, June 6, from 5:30 p.m. to 7 p.m.

Over 30 nonprofit agencies will be on hand to talk to you about how you can give back to your community through volunteering. Whether you want to build a garden, teach an exercise class, babysit, prepare tax returns, or do other meaningful work, you can sign up that night.

The evening will end with a drawing.

The more agencies you visit at the fair, the more tickets you earn to enter the drawing, for gift cards, books, t-shirts, and other prizes.

The event, which is cosponsored by the library and the United Way of Greater Nashua, is free and open to the public.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [www.nashualibrary.org/visit/directions](http://www.nashualibrary.org/visit/directions). For other information contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

## La calumnia y la difamación

Por Domingo Martínez Madrid

Cuántas veces nos habrán recordado, personas bien intencionadas, que es muy peligroso juzgar. Incluso habremos oído más de una vez que “solo Dios juzga”. Lo entendemos y nos lo creemos, pero a la mínima de cambio estamos cayendo en la difamación. Qué fácil es dejar mal a alguien, y casi siempre es de modo injusto, sin datos suficientes.

Si la difamación la hemos sufrido en nuestras carnes, somos más conscientes de lo sangrante que puede llegar a ser un asunto tan inconsistente, tan superficial. De la maldad que puede haber en una opinión dejada caer como si nada: “pues he oído decir...”. Es de una vileza increíble, pero

hay tanta costumbre que el resto de los presentes siguen la gracia o abundan en la mentira, porque refuerza la sensación de amigotes.

Qué fácil es calumniar y cuánto daño se puede hacer. ¡Qué difícil es revertir la mala fama! Sin embargo, moralmente, ante el arrepentimiento por la calumnia, hay obligación de restituir la fama, y esto es mucho más difícil que devolver una cantidad de dinero, cuando uno se arrepiente de haber robado. ¿Cómo se ha de hacer para restituir la fama? El listillo siempre dirá que “cuando el río suena, agua lleva”, y se queda tan tranquilo. A no ser que me lo hagan a mí.

## Middlesex CC to Host Dual Enrollment Orientation Sessions



Middlesex Community College's Dual Enrollment Academy allows qualified high school and home-schooled students to earn college credit while satisfying their high school graduation requirements.

Middlesex Community College will host five upcoming orientation sessions for the Middlesex Dual Enrollment Academy, which allows qualified high school and home-schooled students to earn college credit while satisfying their high school graduation requirements.

Three Bedford Campus Dual Enrollment Orientation Sessions will be held:

- 5 to 6:30 p.m. Wednesday, June 5, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road
- 5 to 6:30 p.m. Thursday, July 11, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road
- 5 to 6:30 p.m. Wednesday, Aug. 21, in the Bedford Campus Library's Alcott Room, 591 Springs Road

Two Lowell Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held:

- 5 to 6:30 p.m. Thursday, June 20, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square

- 5 to 6:30 p.m. Tuesday, July 23, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square

MCC's Dual Enrollment Academy enables qualified students to enroll in college-level courses offered online or on campus. Also welcome are students who want to get a head start on completing general-education courses required by most colleges and universities.

A Middlesex advisor will be assigned to work with each applicant, their parent/guardian, and high school guidance counselor. Dual Enrollment students pay reduced tuition costs.

For more information about the Middlesex Dual Enrollment Academy, visit <https://www.middlesex.mass.edu/dualenroll/> or call 1-800-818-3434.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)

# Las mujeres que ayudan a las mujeres envían un mensaje positivo y poderoso a las niñas

## Más de 15 mujeres voluntarias trabajaron juntas para construir viviendas a precios razonables en el día de construcción de mujeres de Habitat

Andover, MA - La semana pasada, más de 15 mujeres voluntarias de Merrimack Valley Habitat for Humanity de todos los ámbitos de la vida se reunieron para un Women Build en Andover. El evento brindó una oportunidad para que las mujeres tomen un paso proactivo para ayudar a construir nuevos hogares asequibles.

Trabajaron en el primer proyecto comunitario de propiedad de vivienda 100% permanente de Andover, que es una colaboración entre Andover Community Trust y Merrimack Valley Habitat for Humanity.

Los voluntarios trabajaron bajo la guía de supervisores con experiencia y también trabajaron junto a futuros propietarios de Habitat. Juana y Michel, futuros propietarios y vecinos, ambas madres solteras, trabajaron sus horas de "equidad de sudor".

"Fue genial trabajar con Juana y Michel y saber que no solo estamos construyendo una casa, sino que estamos construyendo un hogar para las familias", dijo Kate, una voluntaria.

Las mujeres que ayudan a las mujeres envían un mensaje positivo y poderoso.

Este mensaje se transmitió a la tropa local de Girl Scouts 98180, un grupo de Cadettes de Girl Scouts que se reúnen regularmente en South Church en Andover. Según Karen Bacchi, líder de la tropa, cuando les contaron por primera vez sobre el proyecto Hábitat, las niñas se sintieron decepcionadas al saber que no podían venir a construir hasta que tuvieran al menos 16



años. No obstante, tomaron el liderazgo, prepararon y trajeron el almuerzo para todos los voluntarios en el evento Women Build.

Durante los últimos años, los eventos de National Women Build han crecido, con más de 117,000 mujeres voluntarias para construir o reparar hogares con casi 5,000 familias de Habitat en todo el país.

Si se perdió el Women Build de este año, comience a planear para el próximo año, ya que siempre es el mismo fin de semana que el Día de las Madres. La National Women Build alienta a las mujeres a construir casas de Hábitat, abordar el problema de las viviendas asequibles de manera concreta y ayudar a las familias a lograr la estabilidad y la independencia que desean a través de hogares seguros, decentes y asequibles.

Para obtener más información sobre los eventos locales de Women Build, visite [www.merrimackvalleyhabitat.org](http://www.merrimackvalleyhabitat.org)

Sonia Kuenzig MVHH photo  
Local Troop 98180 – a group of 6th grade cadettes, led by troop leader Karen Bacchi, with the women and men volunteers of Merrimack Valley Habitat for Humanity's Women Build event.



Thea Shapiro MVHH photo  
Women coming together for Habitat for Humanity Women Build in Andover's First 100% Permanently Affordable Homeownership Community. A joint project between Merrimack Valley Habitat for Humanity and Andover Community Trust.

## Women helping women sends a positive, powerful message to girls

### 15+ women volunteers worked together to build affordable homes in Habitat's Women Build day

Thea Shapiro MVHH photo

Andover, MA — Last week, over 15 Merrimack Valley Habitat for Humanity women volunteers from all walks of life came together for a Women Build in Andover. The event provided an opportunity for women to take a proactive step to help construct new affordable homes.

They worked at Andover's first 100% permanently affordable homeownership community project which is a collaboration between Andover Community Trust and Merrimack Valley Habitat for Humanity.

Volunteers worked under the guidance of experienced site supervisors and also work alongside future Habitat homeowners. Juana and Michel, future homeowners and neighbors, both single mothers, were onsite working and putting in their 'sweat equity' hours.

"It was great to work with Juana and Michel and know that we are not just building a house, but we are building a home for families," said Kate, a volunteer.

Women helping women sends a positive and powerful message.

This message was passed on to the local Girl Scout Troop 98180 – a group of 6th grade, Girl Scout Cadettes who regularly meet at South Church in Andover. According to Karen Bacchi, Troop Leader, when first told of the Habitat project, the girls were disappointed to learn that they could not come build until they are at least 16 years



old. Nonetheless, they took leadership, made and brought lunch for all the volunteers at the Women Build event.

During the past years, the National Women Build events has grown, with more than 117,000 women volunteering to build or repair homes with nearly 5,000 Habitat families across the country.

If you missed this year's Women Build, start planning for next year since it is always the same weekend as Mother's Day. National Women Build Week encourages women to build Habitat houses, address the problem of affordable housing in a concrete way, and assist families achieve the stability and independence they desire through safe, decent and affordable homes.

For more information on local Women Build events, visit [www.merrimackvalleyhabitat.org](http://www.merrimackvalleyhabitat.org)



The Lawrence History Center invites you and your guests to the  
**2019 Eartha Dengler History Award Ceremony**  
to honor  
*Marc Laplante*  
**LET US NOT FORGET**

Because of Marc Laplante, a fourth generation Lawrencian, the story of Lawrence in World War I cannot be forgotten. More than 5,500 men from Lawrence were called to serve in the Great War. Many were immigrants. 200 lost their lives. 36 who died in combat have bridges or buildings or squares named for them. But few Lawrencians today who come across Coyne Park or La Scola Square or the Novello Bridge know anything about the men whose names are on those plaques. Marc Laplante's **Lawrence WWI Project** gives us those young men. By using historic images of both Lawrence and the battlefields, and involving local leaders as narrators who stand at the scene of the markers, Laplante tells each man's story and connects it to Lawrence -- as it was in 1917, and as it is today so that **"the day they died was not the day they were forgotten."**

Please join us on Thursday, June 20, 2019 at 5:30 PM | Lawrence United Masonic Lodge, 43 Jackson Street, Lawrence  
For event and ticket information: [www.lawrencehistory.org](http://www.lawrencehistory.org) | 978-686-9230

# Northern Essex Community College

## Graduación de la Clase 2019

## Class of 2019 Commencement

En un día de primavera maravillosamente soleado, protegidos por una inmensa carpa aunque solo por precaución, 1,079 estudiantes recibieron diplomas de Northern Essex Community College en sus respectivas categorías.



On a wonderfully sunny spring day, protected by a huge tent, but only as a precaution, 1,079 students received diplomas from Northern Essex Community College in their respective categories

At left:

After an inspiring speech to the graduates where he talk about his life and how he arrived to what he has become thanks to goals that he set for himself, Rivers received this plaque from President Lane Glenn. To the left is Dr. Noemi Custodia-Lora, Vice President of Lawrence Campus & Community Relations.

The picture below:

Back row from left, Robert F. Rivers, Chair and CEO, Eastern Bank; Dr. Lane A. Glenn, President, Northern Essex Community College; Yexis L. Hechavarria, AS Biology, student address; Jeffrey G. Linehan, Chair NECC Trustees; William D. Cox, Jr Esq. Vice Chair NECC trustee and Ronald J. Guilmette, NECC trustee  
Front row from left, Marianne Paley Nadel, Secretary; Mark Forman, NECC trustee and Sally L. Cerasuolo-O'Rorke, trustee.

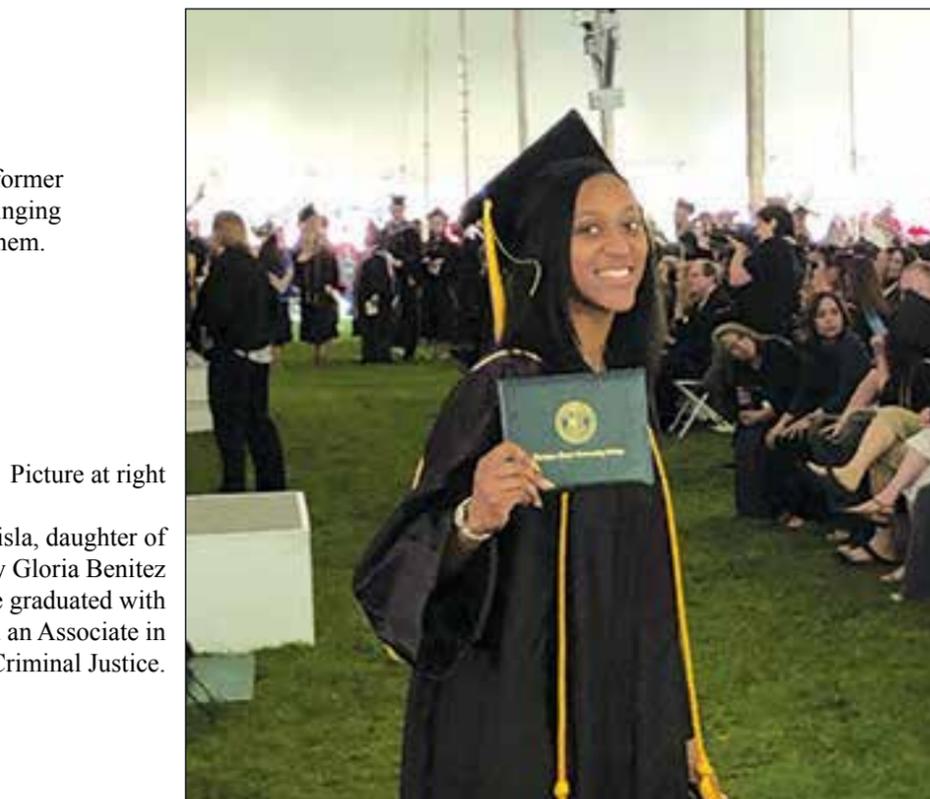
The picture below:

From left, Robert F. Rivers, Chair and CEO Eastern Bank, Commencement Address; Yexis I. Hechavarria, Associate in Science Biology, Student Address and Dr. Lane A. Glenn, President Northern Essex Community College, Greetings and Introductions.



Picture at left:

Carli Hamilton, former NECC Student singing the National Anthem.



Picture at right

Laudys Disla, daughter of Rafael Disla y Gloria Benitez Disla. She graduated with Honors with an Associate in Science, Criminal Justice.

# Discurso de Graduación de Yexis **Yexis's Commencement Speech**

Northern Essex Community College  
May 18, 2019

¡Buenos días a todos, y felicidades a la clase de 2019! Recibir este diploma hoy no es un logro pequeño. Teníamos montones de tareas para hacer y horas de clases para asistir, al mismo tiempo que nos enfrentábamos a problemas cotidianos, como la forma en que pagaríamos el alquiler y si nuestro automóvil podría superar otro invierno. ¡Lo hicimos!

Me llamo Yexis Hechavarría y, como dijo el Presidente Glenn, soy estudiante de biología. Nací en Cuba y vine a los Estados Unidos en 2013, cuando tenía 17 años.

En mi país, había poca tecnología, ni computadoras, ni Internet, ni calculadoras, ni correo electrónico. ¿Te imaginas vivir sin Google o Wikipedia?

Puede sonar sorprendente pero estoy agradecido por esa experiencia. Es lo que me ayudó a aprender a adaptarme cuando vine a este país hablando muy poco inglés, solo algunos colores, números y "buenos días". Lo que descubrí como resultado de la forma en que me criaron es que los humanos son capaces de aprender cualquier cosa. Realmente no se requieren muchas herramientas, solo el cerebro humano y un libro o un maestro.

Todavía recuerdo mis primeras impresiones de los Estados Unidos. Tantas cosas eran nuevas para mí.

Volé a Miami con mi madre y mi hermano. Mi padre, que estuvo en Estados Unidos primero, nos recogió y nos llevó hasta Lawrence, porque no podíamos darnos el lujo de volar.

Los edificios aquí eran tan altos que si los mirabas desde dentro de un automóvil no podías ver la parte superior. Todos los autos eran nuevos, a diferencia de los caballos y los autos de la década de 1950 en las calles de Cuba.

En Cuba, la comida está racionada y cada familia recibe una porción de arroz y aceite de cocina que se supone que dura un mes. Aquí podría comer galletas y barras de chocolate, toda la comida que nunca tuve en Cuba. Sí, aumenté de peso durante mis primeros meses en los Estados Unidos.

La escala salarial aquí también es muy diferente. Mis padres eran médicos en Cuba con una educación similar a los médicos estadounidenses, pero ganan mucho menos, \$22 al mes, a veces ni siquiera tanto.

Cuando llegué aquí, me di cuenta de que mi vida había cambiado drásticamente. Ahora que estaba en un nuevo país, tenía que empezar desde cero con un idioma que no podía hablar y una nueva cultura.

Lo primero que hice cuando llegué a Lawrence fue inscribirme en la escuela secundaria. Yo era un junior y me colocaron en el Nivel 1, que es el nivel más bajo de inglés.

En las escuelas cubanas, todos compiten agresivamente entre sí porque los trabajos son limitados y tendrá que obtener mejores calificaciones que todos los demás para obtener el trabajo que desea.

Esta era mi mentalidad cuando llegué aquí, así que fue muy difícil ser el estudiante de mi escuela que menos sabía.

Fue un punto de inflexión para mí. Me dije a mí misma: "Está bien Yexis, no hay vuelta atrás. Esta es tu vida ahora. En lugar de preocuparte por lo que todos los demás saben, preocúpate por aprender cosas".

Me centré en el aprendizaje y, adivinen qué, en un año tuve las habilidades de inglés para trasladarme a la escuela secundaria de Matemáticas, Ciencias y Tecnología en Lawrence y, en dos años, estaba tomando clases de inglés de nivel universitario.

Lo que descubrí es que cuando te concentras en el aprendizaje puro – y no en la nota – la magia sucede.

No voy a decir que aprender es fácil. Requiere mucho trabajo duro y disciplina. Pero, el aprendizaje es necesario, si vamos a alcanzar nuestras metas, y es muy emocionante dominar algo nuevo.

Soy especialista en biología, y mi objetivo es ir a la escuela de medicina y curar enfermedades raras. Muchas personas piensan que quiero ser médico debido a mis padres. Aunque me han influenciado, esa no es la razón principal por la que he elegido esta carrera. Lo que me atrae al campo médico es el milagro de la vida. Nuestros cuerpos son tan complejos que es una maravilla que existamos. Estamos hechos de hierro y oxígeno, y de otros productos químicos que forman parte del suelo y de las cosas que no viven, y sin embargo respiramos y caminamos, hablamos y sentimos. ¡Eso es lo más fascinante para mí!

¿Qué es lo que te emociona? ¿Te encanta escribir? ¿Tu pasión es preocuparte por los demás? ¿Te gusta resolver un problema matemático complejo? Espero que todos ustedes hayan encontrado algo que les deleite tanto como la complejidad del cuerpo humano me deleita. Cuando tienes una pasión, te da una razón para levantarte por la mañana, un propósito en la vida.

Para terminar, quiero compartir algo que sé con certeza: no se puede lograr mucho de nada por sí solo. Necesitas gente que te apoye.

Quiero agradecer a mi familia y a todos mis profesores, Liliana, Habib, el Profesor Paul, Emily, Sheila, mi profesor de física, el Sr. Leaffer, Mike Cross, David y Tracy en el centro de matemáticas, también a Marsha y a todos en mi trabajo, estudio-trabajo (work-study) donde enseñé a adultos en cursos de educación básica. También quiero agradecer a mi novio Jonathan, un estudiante de ingeniería, a quien conocí en Northern Essex. Jonathan me ayudó cada vez que no podía resolver un problema de matemáticas, y su familia me ha apoyado mucho.

Por último, quiero agradecer a mi profesora Sarah Courchesne. Sarah, la palabra gracias no comienza a cubrir cuánto aprecio toda tu ayuda. Gracias por nunca decepcionarme. Por responder siempre a mis correos electrónicos los fines de semana cuando estaba frustrada y no sabía qué hacer. Cada vez que le dije a Sarah que necesita un descanso de todos nosotros, siempre me dijo, "No tomo descansos de mis estudiantes." Has creído en mí y espero que te sientas orgullosa.

Gracias al comité por permitirme compartir mi historia. Gracias a todos, ¿y ahora quién está listo para graduarse?



Good morning everyone, and congratulations to the class of 2019!

Receiving this diploma today is not a small achievement. We had piles of homework to do and hours of classes to attend, all while dealing with everyday problems like how are we going to pay the rent and whether our car will make it through another winter. We did it!

My name is Yexis Hechavarría, and, as President Glenn said, I am a biology major. I was born in Cuba and I came to the United States in 2013, when I was 17 years old.

In my country, there was little technology, no computers, no Internet, no calculators, no email. Can you imagine getting by without Google or Wikipedia?

It may sound surprising but I am grateful for that experience. It's what helped me learn to adapt when I came to this country speaking very little English, just some colors, numbers, and "Good morning". What I discovered as a result of the way I was brought up is that humans are capable of learning anything. There really aren't a lot of tools required, just the human brain and a book or a teacher.

I still remember my first impressions of the United States. So many things were new to me.

I flew into Miami with my mom and my brother. My father, who was in the United States first, picked us up and drove us all the way to Lawrence, because we couldn't afford to fly.

The buildings here were so high that if you looked at them from inside a car you could not see the top. All of the cars were new, unlike the horses and cars from the 1950's on the streets of Cuba.

In Cuba, the food is rationed, and every family gets a share of rice and cooking oil that is supposed to last a month. Here I could eat cookies and chocolate bars, all the food I never had in Cuba. Yes, I did gain some weight during my first months in the United States.

The pay scale here is also very different. Both of my parents were doctors in Cuba with an education similar to American doctors, but they make a lot less, \$22 a month, sometimes not even that much.

When I arrived here, I realized that my life had drastically changed. Now that I was in a new country, I had to start from zero with a language that I couldn't speak and a new culture.

The first thing I did when I arrived in Lawrence was enroll in high school. I was a junior and I was placed in Level 1, which is the lowest English level.

In Cuban schools, everyone is competing aggressively with each other because jobs are limited and you will have to get better grades than everyone else to get the job you want.

This was my mindset when I arrived here, so it was very hard being the student in my school who knew the least.

It was a turning point for me. I told myself: "Okay Yexis, there is no going back. This is your life now. Instead of worrying about what everyone else knows why don't you just worry about learning stuff."

I focused on learning, and, guess what, in one year, I had the English skills to move to the Math, Science, and Technology High School in Lawrence and, in two years, I was taking college level English classes.

What I discovered is that when you focus on pure learning—and not a grade—magic happens.

I'm not going to say learning is easy. It requires a lot of hard work and discipline. But, learning is necessary, if we're going to reach our goals, and it's so exciting to master something new.

I am a Biology major, and my goal is to go to Medical school and cure rare diseases. Many people think that I want to be a medical doctor because of my parents. Although they've influenced me, that is not the main reason I've chosen this career path. What draws me to the medical field is the miracle of life. Our bodies are so complex that it's a wonder we exist. We are made of iron and oxygen, and other chemicals that are part of the soil and nonliving things, and yet we breathe and we walk and we talk and we feel. That is the most fascinating thing to me.

What is it that excites you? Do you love to write? Is your passion caring for others? Do you get a kick out of solving a complex math problem? I hope all of you have found something that delights you as much as the complexity of the human body delights me. When you have a passion, it gives you a reason get up in the morning, a purpose in life.

In closing, I want to share something that I know for sure: you cannot accomplish much of anything alone. You need people to support you.

I want to thank my family and all my professors, Liliana, Habib, Professor Paul, Emily, Sheila, my physics professor Mr Leaffer, Mike Cross, David and Tracy in the math center, also Marsha and every one in my work-study job where I tutored adults in basic education courses. I want to also thank my boyfriend Jonathan, an Engineering student, who I met at Northern Essex. Jonathan helped every time I could not solve a math problem, and his family has been so supportive.

Lastly, I want to thank my advisor Professor Sarah Courchesne. Sarah, the word thank you does not begin to cover how much I appreciate all of your help. Thanks for never disappointing me. For always replying to my emails on weekends when I was frustrated and didn't know what to do. Whenever I said Sarah you need to take a break from all of us, you always told me I do not take breaks from my students. You've believed in me, and I hope to make you proud.

Thank you to the committee for allowing me to share my story. Thank you everyone, and now who is ready to graduate?

## Lawrence must become 21st Century Superior with Effective Policies on EV

By Frank Bonet



According to the National Surveillance of Asthma, the prevalence of lifetime and current asthma among adults was higher in Massachusetts than the nation. The prevalence of asthma in

Massachusetts is among the highest reported for states. In 2015, approximately 10.5% of people in Massachusetts – 10.2% of adults and 12.9% children – had asthma. When asthma is not well controlled or very poorly controlled, people experience frequent symptoms that can interfere with their lives. Most adults (73.7%) and children (66.2%) with asthma were classified as having not well controlled or very poorly controlled asthma on average from 2006-2010.

Close to half (41.1%) of children with current asthma were unable to go to school or daycare for at least one day during the past twelve months due to asthma. Adults ages 65 years and older had the 2nd highest rate of hospitalization due to asthma. The prevalence of current asthma in Massachusetts was higher among Black, Non-Hispanic adults (13.8%) than White, non-Hispanic (10.4%) adults, whereas the prevalence of current asthma among adults was similar across race/ethnicity subgroups in 2015.

Among children in Massachusetts, the prevalence of current asthma was higher among Black, non-Hispanic and Hispanic children than White, non-Hispanic children. The total charges for hospitalization due to asthma in Massachusetts increased 82.5% from \$57 million in 2002 to \$104 million in 2013.

In 2017, the Massachusetts Behavioral Risk Factor Surveillance System reported Lawrence with the second highest, behind Holyoke, of asthma prevalence from 2013-2015. In 2017, Lawrence kids had 17% asthma rate; the highest rate in Essex County.

In 2013, public insurance (including Free Care, Medicare, and Medicaid) was the expected payer for 66.61% of hospitalizations due to asthma.

Besides educating people on the perils of smoking and persuading businesses to go green, what else has Lawrence done to combat high air pollution levels in the city for our children and elderly's health?

The Commonwealth of Massachusetts aid for local roads includes a weighting for lane-miles. Dense, urban, Lawrence receives half as the funding per-capita (\$17) as expansive, well-off communities such do; such as Concord (\$38) or Lincoln (\$40). According to the DOT's website, the formula they are using, to provide funding to cities, was developed by the Legislative Rural Caucus of the Transportation Committee. Basically, Lawrence receives less money for its street than other communities that are wealthier or have more streets versus the population of the city or how much the roads/streets are utilized.

According to the MassAnalysis Benchmark, with over 12,000 people per

square miles (80,000 total population) Lawrence has a total amount of registered vehicles at a bit over 42,000. That's 51% of the people of Lawrence owning vehicles. Over 22,000 of those vehicles are automobiles, 700 are heavy trucks, 14,000 are light trucks, 3,000 are luxury vehicles, 500 motorcycles, and a mixed of trailers and other vehicles make up the rest of the difference. What makes these numbers correlate is that all the vehicles mentioned above, in Lawrence, are gas or diesel powered operated vehicles. Gas operated vehicles produce carbon monoxide, nitrogen oxides, particulate matter, and unburned hydrocarbons that contribute to air pollution. Most consumers use gasoline in cars, light trucks, and motorcycles, but they also use it in small aircraft, boats and other watercraft, and landscaping and construction equipment.

There may be 10 or fewer electric vehicles (EV) in the city. I provide these numbers as an introduction into possibly having the city provide residents with incentives to electric vehicles (EV) and other renewable energy type inclusions into Lawrence.

Bringing Lawrence into the 21st century would require, among many things, free parking for electric vehicles, free parking while charging, parking spaces for EV, and reduced parking fees for EVs in public lots.

However, the most motivating factor for residents of Lawrence to own EV would be for the city to provide some tax incentive such as; reduction in connection charges of permits, local grants/incentives to support the installation of home or workplace charge points, municipal support for the installation of on-street charging points, municipal requirements that commercial properties install EV charging stations, the municipal requirement that building code requires parking garage owners to install EV charging stations, time-of-use pricing for EV charging lower rates during an off-peak time, direct subsidies for EV purchase or lease, exemption reduction on local taxes for EV ownership, excise tax, etc., discounts for EV owners at other local public activities, and much more.

Asthmas are triggered by hazardous substances (such as gas and carbon monoxide), second-hand smoke and smoke in general, pets, bugs, dust mites, and allergies. In putting together a policy and strategy of EV would, over the course of years, reduce the amount of pollution in the city and offer some relief, by reducing the exposures to asthma triggers, to the thousands of children and elderly who suffer from asthma.

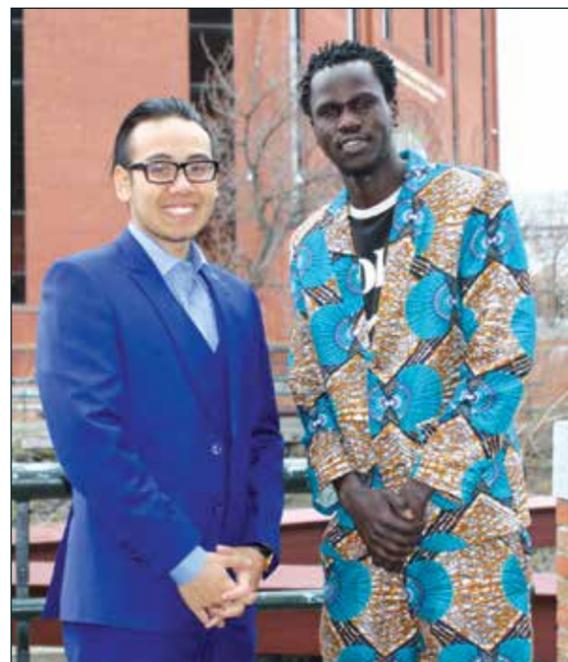
A bill that would tax carbon dioxide emissions from oil, natural gas, and coal in Massachusetts has 107 co-sponsors in the 200-member state Legislature – all of them Democrats, so getting ahead of the curve for both reducing the amount of carbon in our city and allowing our residents incentives to moving into EV would save lives and money. So I challenge the council to look into the possibility of implementing effective and sound policies for electric vehicles in Lawrence and making Lawrence a model Massachusetts City for EV policies.

## Middlesex CC Names 2019 Student Graduation Speakers

Middlesex Community College students Biar Kon, of Lowell, and Randy T. Nguyen, of Woburn, have been named 2019 Student Commencement Speakers. They will address the approximately 1,150 members of the Class of 2019 during Commencement exercises, to be held at 10 a.m. Thursday, May 23, in the Lowell Memorial Auditorium, 50 E. Merrimack St. Biar Kon -- Born in Sudan, Kon is graduating with honors, earning an Associate in Science degree in Business Administration Transfer with a 3.45 GPA.

A member of Phi Theta Kappa, the national honor society for two-year colleges, Kon also served as president of MCC's African Cultural Club and is a mentor to many African-American male students. He also volunteers in the community to support recent refugees through the International Institute. Kon plans to transfer to UMass Lowell's Honors College to pursue bachelor's and master's degrees in International Business and Marketing.

Randy T. Nguyen -- A first-generation college student, Nguyen is graduating with highest honors, earning an Associate in Science degree in Business Administration Transfer with a 3.89 GPA. He also holds an Entrepreneurship Certificate from MCC. Nguyen is a member of Phi Theta Kappa, the national honor society for two-year colleges, and the Dean's Advisory Council. He also served as Vice Chair of the Student Union Government Association, is a Leadership in Action Fellow, and traveled to Morocco in



Middlesex Community College students (left to right) Randy T. Nguyen, of Woburn, and Biar Kon, of Lowell, have been named 2019 Student Commencement Speakers. They will address the Class of 2019 during Commencement exercises at 10 a.m. Thursday, May 23, in Lowell Memorial Auditorium.

2018 as part of an International Education Fellowship. Nguyen plans to transfer to UMass Amherst's Isenberg School of Management to pursue a bachelor's degree in Operation & Information Management.

Two outstanding Middlesex alums will also address the Class of 2019. Bedford Police Chief Robert Bongiorno (Class of 1993) will address graduates at Commencement exercises on May 23. And Linda Krasnecki Chemaly (Class of 1972), of Trinity EMS, will address Health Programs graduates at MCC's Health Pinning Ceremony, to be held at 4 p.m. Tuesday, May 21, in the Lowell Memorial Auditorium.



# Micrófono Abierto

95.1 FM

MEGA 1400

La voz que habla México

Lunes a Viernes  
6Pm - 7Pm

Carmen Chalas

"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: 978.984.7640

carmenchalas24@gmail.com



# Lawrence debe convertirse en Superior del siglo XXI con políticas efectivas sobre EV

Por Frank Bonet



Según la Vigilancia Nacional del Asma, la prevalencia de asma en la vida y actualmente entre los adultos fue mayor en Massachusetts que en la nación. La prevalencia de asma en Massachusetts se encuentra entre las más altas reportadas por los estados. En 2015, aproximadamente el 10.5% de las personas en Massachusetts, el 10.2% de los adultos y el 12.9% de los niños, tenían asma. Cuando el asma no está bien controlada o muy mal controlada, las personas experimentan síntomas frecuentes que pueden interferir con sus vidas. La mayoría de los adultos (73.7%) y los niños (66.2%) con asma se clasificaron como asma no bien controlada o muy mal controlada en promedio de 2006 a 2010.

Casi la mitad (41.1%) de los niños con asma actual no pudieron asistir a la escuela o a la guardería durante al menos un día durante los últimos doce meses debido al asma. Los adultos de 65 años de edad y mayores tuvieron la segunda tasa más alta de hospitalización debido al asma. La prevalencia del asma actual en Massachusetts fue mayor entre los adultos negros no hispanos (13.8%) que entre los adultos blancos y no hispanos (10.4%), mientras que la prevalencia del asma actual entre los adultos fue similar en todos los subgrupos de raza / etnia en 2015.

Entre los niños de Massachusetts, la prevalencia del asma actual fue mayor entre los niños negros, no hispanos e hispanos que entre los niños blancos y no hispanos. Los cargos totales por hospitalización debido a asma en Massachusetts aumentaron 82.5% de \$57 millones en 2002 a \$104 millones en 2013. En 2017, el Sistema de Vigilancia de Factores de Riesgo de Comportamiento de Massachusetts reportó a Lawrence con el segundo más alto, detrás de Holyoke, de prevalencia de asma desde 2013-2015. En 2017, los niños de Lawrence tenían un 17% de asma; la tasa más alta en el Condado de Essex.

En 2013, el seguro esperado (incluido Free Care, Medicare y Medicaid) fue el pagador esperado para el 66.61% de las hospitalizaciones por asma.

Además de educar a las personas sobre los peligros de fumar y persuadir a las empresas para que sean ecológicas, ¿qué más ha hecho Lawrence para combatir los altos niveles de contaminación del aire en la ciudad para la salud de nuestros niños y ancianos?

La ayuda del Commonwealth de Massachusetts para las carreteras locales incluye una ponderación de millas por carril. Denso, urbano, Lawrence recibe la mitad del financiamiento per cápita (\$17) que las comunidades expansivas y acomodadas, como lo hacen; como Concord (\$38) o Lincoln (\$40). De acuerdo con el sitio web del DOT, la fórmula que están utilizando, para proporcionar fondos a las ciudades, fue desarrollada por el Comité Legislativo Rural del Comité de Transporte. Básicamente, Lawrence recibe menos dinero por su calle que otras comunidades que son más ricas o tienen más calles en comparación con la población de la ciudad o la cantidad de carreteras o calles que se utilizan.

Según el MassAnalysis Benchmark, con más de 12,000 personas por milla cuadrada (80,000 habitantes), Lawrence tiene una cantidad total de vehículos registrados en un poco más de 42,000. Eso es el 51% de la gente de Lawrence que posee vehículos. Más de 22,000 de esos vehículos son automóviles, 700 son camiones pesados, 14,000 son camiones ligeros, 3,000 son vehículos de lujo, 500 motocicletas y una mezcla de remolques y otros vehículos constituyen el resto de la diferencia. Lo que hace correlacionar estos números es que todos los vehículos mencionados anteriormente, en Lawrence, son vehículos operados a gas o diesel. Los vehículos a gas producen monóxido de carbono, óxidos de nitrógeno, partículas e hidrocarburos no quemados que contribuyen a la contaminación del aire. La mayoría de los consumidores usan gasolina en automóviles, camionetas y motocicletas, pero también la usan en aviones pequeños, botes y otras embarcaciones, y en equipos de paisajismo y construcción.

Puede haber 10 ó menos vehículos eléctricos (EV) en la ciudad. Proporciono estos números como una introducción a la posibilidad de que la ciudad proporcione a los residentes incentivos para vehículos eléctricos (EV) y otras inclusiones de tipo de energía renovable en Lawrence.

Llevar a Lawrence al siglo 21 requeriría, entre muchas cosas, estacionamiento gratuito para vehículos eléctricos, estacionamiento gratuito mientras se está cargando, espacios de estacionamiento para vehículos eléctricos y tarifas de estacionamiento reducidas para vehículos eléctricos en lotes públicos.

Sin embargo, el factor más motivador para que los residentes de Lawrence posean un EV sería que la ciudad proporcione algún incentivo fiscal como: reducción en los cargos de conexión de permisos, subvenciones/incentivos locales para respaldar la instalación de puntos de recarga en el hogar o en el lugar de trabajo, apoyo municipal para la instalación de puntos de recarga en la calle, requisitos municipales para que las propiedades comerciales instalen estaciones de carga de EV, el requisito municipal de que el código de construcción requiere que los propietarios de garajes de estacionamiento instalen estaciones de carga de EV, precios de tiempo de uso para EV que cobran tarifas más bajas durante las horas de menor actividad, subsidios directos para la compra o el arrendamiento de EV, reducción de exención en los impuestos locales por propiedad de EV, impuesto al consumo, etc., descuentos para propietarios de vehículos eléctricos en otras actividades públicas locales y mucho más.

Los astmas son provocados por sustancias peligrosas (como el gas y el monóxido de carbono), el humo de segunda mano y el humo.

Los astmas son provocados por sustancias peligrosas (como el gas y el monóxido de carbono), el humo de segunda mano y el humo.

## MCC Offers Summer Programs for Various Ages & Stages of Life

There's something for everyone this summer at Middlesex Community College!

Enroll now for one of our four Summer Sessions, check out our extensive noncredit programming, or sign your children up for one of our exciting College for Kids programs. Summer enrollment is now open and it's not too late to register.

Savvy college students home for the summer, recent high school graduates, and adults returning to college to finish a degree can now enroll in a variety of day, evening and online courses offered in our four Summer Sessions, running May 28 through Aug. 8:

- Summer QuickStart – May 28 to June 14 – accelerated, three-week session
- Summer Session 1 – May 28 to June 27 – five-week session
- Summer Session 2 – May 28 to July 24 – eight-week session
- Summer Session 3 – July 9 to Aug. 8 – five-week session

Take personal or professional enrichment courses this summer with MCC's Community Education and Career Training Programs. Our noncredit courses, offered online and on campus, are designed for individuals in various stages of life and career.

Keep your children engaged and learning this summer with MCC's College



Middlesex Community College offers a wide variety of courses and programs this summer – for a wide variety of age groups. Call 1-800-818-3434 or visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer).

for Kids. Programs are designed to provide children with fun and challenging learning opportunities. College for Kids offers one- and three-week, full- and half-day summer programs for children and teens (ages 8 to 17) running July 8 through Aug. 15, on the Bedford and Lowell campuses.

To register for any of MCC's summer programs, call 1-800-818-3434 or visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer).

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!


**Massachusetts Department of Conservation and Recreation**  
**PRESERVATION MONTH 2019**

**Monuments and Martyrs:**  
**A Historic Walking Tour of the**  
**Campagnone Common**



**Monday, May 27<sup>th</sup>, 1:30 pm – 3:00pm**

The tour will explore several war memorials on Lawrence's North Common, while looking at other historical markers. The Common is named for the Campagnone brothers, three Italian-Americans from Lawrence who were killed in World War II. The Common also has monuments to the events of 1912, when the great Lawrence textile strike, also known as the Bread and Roses Strike, took place.

For more information call 978-794-1655

Meet at the Visitors Center, One Canal St., Lawrence, MA. About one mile walking. Rain or shine, pouring rain cancels. No Reservations necessary.

Lawrence Heritage State Park Visitor Center, One Jackson Street, Lawrence, MA 01840  
 For park information and directions, visit [www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm](http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm).

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Why most middle-income homeowners are getting the middle finger in Lawrence – Part 2

Last week I explained how the City of Lawrence sets the tax rate and now I will tell you how different it would be if not for the “affordable” homes being created. Our tax increases have come while the City has been under an overseer.

Some of the agencies operating these places are Lawrence CommunityWorks (LCW) – who rents these apartments and collect rent to subsidize their salaries. They also provide affordable single-family homes for low income that are also minimal on city taxes. Since 2000: Lawrence CommunityWorks, has been responsible for over \$27 Million in community assets development, including over 250 units of rental and homeownership housing and most of it tax-free. This places the burden of coming up with the city’s portion of taxes on the homeowners who pay full price. LCW is just one of many agencies doing great work in the city but at your cost. The apartments are, for the most part, subsidized by some other agency. So the money is coming in.

Some agencies are like CLASS, Inc. or Vinfen in which all of their clients are from outside the city, use Lawrence as a central base because they don’t want to burden their cities with tax exemptions. I am not even sure why the Greater Lawrence Sanitary District has exempt properties because Lawrence pays them for all of the waste processing, by the gallon! And let’s face it, there are a lot of churches and their properties, but some of these churches are there to house people not so much as churches but churches are exempt by laws.

The hundreds of non-tax paying firms, agencies, churches, have all over the course of years convoluted Lawrence. Most of the large ones are lead or operated by individuals that don’t live in Lawrence. It’s their way of keeping non-profits out of their “backyard” and getting a salary on the poor’s expense. Yes, the presidents and executive directors reside elsewhere, bring their non-profit to Lawrence, clients are outsiders, Lawrencians, or a combination of both.

Some of the approvals for non-exemptions fall back on the city elected officials for making dumb decisions on real estate gambles or approving contracts like giving away the rights for a lifetime of free parking to the Museum Square apartment owners.

Every two weeks a group of individuals meet to discuss building constructions in the city; they include everyone from Community Development, Inspectional Services, Finance, Mayor, Fire, and Police. They decide whether the city will issue out any permits to build based on what they believe is best for Lawrence. Except, that they don’t know what’s best for Lawrence because:

1. Half of the people on that team do not reside in Lawrence,
2. They play politics and give away property for building more homes that won’t add to the tax based,

3. They create policy and don’t follow their own policy themselves.
4. They don’t include ideas or comments from the public.

What this group and most non-profit agencies in Lawrence are doing is racially segregating people. They are doing so by creating all these low income units in Lawrence while not demanding that other surrounding cities build affordable housing. In a New York Times article it was once reported on tax credit and they stated the charge against the credit is that the housing units it subsidizes are “disproportionately built in majority nonwhite communities,” which “means... that the federal government is essentially helping to maintain entrenched racial divides.”

Since 2014, when Mayor Rivera came into office, the first thing he did was commission a housing report in order to have his friends at Lawrence CommunityWorks (LCW) and other agencies get rich on the poor’s expense. You have to remember that his first chief of staff’s husband is employed at LCW as well as some other friends that have been on his campaign. So there is an interest that these agencies that did not care for Lantigua and instead helped Rivera and in turn got something in return (besides getting a free water park in front of their building). There is another 80 units of housing that LCW is working on and Mayor Rivera is giving the green light for all the support the agencies gave during his campaign. LCW states that building housing is a better way to create middle income, but in essence the tax credit is a low-income program.

Mayor Rivera has indicated that Lawrence has added “1,900 units to its housing stock over the last 10 years. Many of the units have been built with the government tax credits and subsidized loans that make them affordable.” How does tax credit work? Developers of affordable rental housing developments apply to DHCD for tax credits. If they are awarded the credit, the developers (either for-profit or nonprofit) seek investors to help pay for the development of the housing. Intermediaries (known as syndicators) act as a bridge between investors and projects and often pool investors’ money into equity funds. In exchange for providing development funds, the investors receive a stream of tax credits. Projects can qualify for two types of credits: a 9% credit, or a 4% credit.\* Tax credits can be claimed by the investors for 10 years.

Both for-profit and nonprofit developers can qualify for the credit. At least 20% of the units must be reserved for persons with incomes at/or below 50% of the area median income adjusted for family size; or at least 40% of the units must be made affordable for persons with incomes at/or below 60% of the area median income adjusted for family size. In addition, the project must be retained as low-income housing for at least 30 years.

The more the Tax Credits in the City, the less in taxes are collected. The benefits of the tax credits are supposed to flow through to tenants in the form of lower rents, but studies suggest that investors, developers, and financial companies gain most of the benefits.

Governor Baker is hoping to have a bill

approved that will assist Mayor Rivera with easier conversion of rezoning businesses into residential status so that mills in Lawrence can be converted into subsidized apartments (LIHTC – pronounce “lie-tec”). I am sure that just like Rivera, Baker has companies he preferred do the construction of these mills. The vacant mill buildings get taken off of the tax role as business or commercial property. When converted, they get put on the residential property tax role.

The LIHTC is a ripe target for fraud and abuse, which is perpetrated by tenants, developers, and government officials. Tenants abuse the program by occupying housing units to which they are not eligible, often by claiming a false income level on disclosure forms. Developers abuse the program by inflating their reported construction costs to receive excess tax credits. I’d like to know if there are any kickbacks from these non-profits in Lawrence to Mayor Rivera.

In a future article of Rumbo, I’ll go into a plan that Mayor Rivera is hoping to get into full operations – providing tax credit and paying less for city properties for teachers’ residence.

### Mayor Rivera is losing it

At times, I wonder if his goofs are for the purpose of staying visible or active in the media. He doesn’t realize that he is making a fool of himself every time he opens his mouth and what comes out hasn’t made a pit stop in his brain.

There was article last week in The Eagle-Tribune where he criticized Democratic candidates running for President of the United States and got into a war of words with Congressman Seth Moulton who announced his intention, too. Believing that he is like Karmack the Magnificent (Johnny Carson’s character of a soothsayer), he doesn’t think about what he’s saying and thinks he’s fooling all of us.

He thinks of himself as a significant opinion maker sending tweets to several candidates telling they should drop out of the race because they are irrelevant. His mind is made up that Senator Elizabeth Warren is the best and they should abide by his wishes.

But the article did justice to his ignorance when he complained about New York Mayor DiBlasio who is also running and said, “When was the last time a New Yorker was president?”

The reporter added in parenthesis that Donald Trump is a New Yorker.

People fear that by not saying something, others would think they are stupid but they should do their homework before making statements like that. The problem is that if they open their mouths it may reveal that they really are dumb.

In a brief search on the internet, I found that besides President Trump, there were 6 others:

**Franklin D. Roosevelt** served four terms as president from 1933-1945. He was born

### LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

in Hyde Park, New York. FDR served as governor of New York in 1928 before he was elected president.

**Theodore Roosevelt** – 26th president was born in Manhattan, NY

**Grover Cleveland** – Was governor of New York.

**Chester A. Arthur**, a graduate of Union College, practiced law in New York City.

**Millard Fillmore**, the 13th president, served from 1850 to 1853. When President Zachary Taylor died after about one year in office, Fillmore (Taylor’s vice president) stepped in. Fillmore was born in the Finger Lake region of New York.

**Martin Van Buren**, the eighth president of the United States, was from Kinderhook, New York.

I recently heard a phrase that represents clearly our mayor: His brain is like termite-infested driftwood.

### The abortion ban and Roe v Wade

In preparation for our citizenship test we had to study civics, the Constitution and how the judicial system works. There are federal laws, state laws and local laws or city ordinances and they should be respected in that order. A state law cannot surpass a federal mandate just like a city ordinance must obey both, local and federal regulations.

It never ceases to amaze me how the Lawrence City Council establishes ordinances that go against state laws. The same happens in certain states creating their local versions of abortion laws.

This is not an argument of whether or not you agree with abortions. I am explaining how some states have decided to allow an abortion even at the moment of birth when the mother still can decide if the doctor should kill that baby just born. Other states have forbidden abortions after 8 weeks or once the fetus’ heartbeat has been detected.

Meanwhile, in 1973 there was a landmark decision of the U.S. Supreme Court in which “...the Court ruled that the Due Process Clause of the Fourteenth Amendment to the U.S. Constitution provides a fundamental ‘right to privacy’ that protects a pregnant woman’s liberty to choose whether or not to have an abortion.”

As I warned you, this is not about which of the three situations is correct or you agree with. This is about states creating laws that conflict directly with the Supreme Court’s decision.

Do they do it to attract attention away from something else? Perhaps, they know it will be vetoed by a higher court but they are distracting the public while getting away doing something underground?

**Freedom of the Press, if it means anything at all, means the freedom to criticize and oppose.**

— George Orwell

# Abriendo puertas para profesionales latinos

Por Dalia Díaz

Cada paso que nuestra comunidad da para nuestro crecimiento en educación merece un reconocimiento porque siempre podemos mirar el presente y darnos cuenta de cómo llegamos a donde estamos. No es reinventar la rueda, sino hacerla más suave, mejorando lo que hemos hecho.

El programa PIES en Northern Essex Community College me recordó cómo los profesionales solían obtener sus credenciales de países extranjeros y poder usar sus habilidades en este país. Detrás de ese esfuerzo estuvo Nunzio Di Marca. Nos conocimos en 1985 (incluso antes de mudarme a Lawrence) mientras trabajaba con el Programa de Incentivos para el Trabajo Hispano, que era parte de la Cámara de Comercio.

Ana Levy se unió a él y se reunieron a través de los años en el Centro Masónico enseñando inglés y ciudadanía.

Como resultado de sus esfuerzos, nació la Asociación de Profesionales Latinoamericanos y muchos residentes pudieron revalidar sus credenciales.

Mucho antes de que NECC tuviera un hogar en Lawrence, John Dimitri, presidente de la universidad, le pidió a Nunzio que trajera ese programa como parte de la universidad. Durante un tiempo, impartió clases en el antiguo High School, Grace Episcopal Church y el tercer piso de la Biblioteca Pública de Lawrence hasta que Richard Capaldo, vicepresidente nacional de Metropolitan Insurance donó el edificio en Franklin St. al Sr. Dimitri, el cual se convirtió en el Lawrence Campus.

Ana y Nunzio se han mantenido muy unidos y fue mi privilegio compartir una tarde con ellos recordando el comienzo de ese programa.



Ana Levy disfrutando de una tarde recordando con Nunzio DiMarca en su hogar.

Ana Levy enjoying an afternoon with Nunzio DiMarca reminiscing in his home.



Ana Levy muestra el banderín de la Asociación de Profesionales Latino-Americanos con otros profesionales que se beneficiaron del programa.

Ana Levy shows the Association of Latin-American Professionals banner along with other professionals that benefitted from the program.

## Opening doors for Latino professionals

By Dalia Diaz

Each step our community takes for our growth in education is deserving of recognition because we can always look at the present and realize how we got to where we are. It is not reinventing the wheel but making it smoother, improving on what we have done.

The PIES Program at Northern Essex Community College reminded me of how professionals used to get their credentials from foreign countries and be able to use their skills in this country. Behind that effort was Nunzio Di Marca. We met back in 1985 (even before I moved to Lawrence) while he was working with the Hispanic Job Incentive Program, which was part of the Chamber of Commerce.

Ana Levy joined him and they met through the years at the Masonic Center

teaching English and Citizenship. As a result of their efforts, the Association of Latin American Professionals was born and many residents were able to get their credentials revalidated.

Long before NECC had a home in Lawrence, John Dimitri, president of the college asked Nunzio to bring that program as part of the college. For a while, he held classes at the Old High School, Grace Episcopal Church and the third floor at Lawrence Public Library until Richard Capaldo, National Vice President of Metropolitan Insurance donated the building on Franklin St. to Mr. Dimitri, which became the Lawrence Campus.

Ana and Nunzio have remained very close and it was my privilege sharing an afternoon with them reminiscing about the beginning of that program.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

### FREE Citizenship Workshop

Tuesday, June 4th, 10 am  
Lawrence CommunityWorks

### Taller de Ciudadanía GRATUITO

Martes, 4 de Junio, 10 am  
Lawrence CommunityWorks

---

Saturday, June 15th, 10 am  
Lowell Senior Center

Sábado, 15 de Junio, 10 am  
Lowell Senior Center

Call to schedule your appointment!  
Para programar una cita, llame al

617-694-5949

## Boats 4 Kidneys

Donate your Boat,  
Car, Truck, RV,  
Plane, or Real Estate  
to help people needing  
organ transplants on  
**MatchingDonors.com**  
Free Vacation Voucher  
**Boats4Kidneys.com**

"UNA VOZ EN LA TARDE  
Y ALGO MÁS"

1490 AM  
SPANISH TALK RADIO

Miércoles, 2-4pm

Produce: José Ayala

00:08
LIVE

< 30
||
30 >
...

TuneIn Radio

# La biblioteca obtiene la certificación Family Place

El 3 de abril, la Biblioteca Pública de Nashua obtuvo formalmente su certificación de Family Place Library.

El objetivo de Family Place Libraries es desarrollar entornos amigables para la familia mediante la transformación de bibliotecas en centros comunitarios para la alfabetización, el desarrollo infantil temprano, la educación y el compromiso de los padres, el apoyo familiar y la información comunitaria.

Durante dos años, el personal del Children's Room ha estado trabajando para lograr este honor. Las iniciativas han incluido la creación de un Cuddle Corner, con juguetes y libros especialmente para bebés; nuevos programas como los talleres Play & Learn, Música y Movimiento y SunDay FunDays; y libros, juguetes, música y materiales multimedia adicionales para bebés, niños pequeños, padres, cuidadores y proveedores de servicios.

## La Fundación de la Comunidad de Lowell y el Programa de Becas de Lowell High School otorga más de \$682,000 a 271 estudiantes

El 7 de mayo de 2019, como parte de la Noche de Premios de Honor de Lowell High School 2019, se otorgaron más de \$682,000 a 271 estudiantes de último año de la escuela secundaria de Lowell. Cientos de estudiantes y sus familiares asistieron a la ceremonia.

Desde las familias que han vivido en Lowell durante varias generaciones hasta los refugiados que llegan de países devastados por la guerra, la audiencia reflejó la diversidad de la ciudad. Más de la mitad de los 311 solicitantes de este año serán los primeros en su familia en asistir a la universidad.

El programa de becas es posible gracias a una asociación entre Lowell High School y Greater Lowell Community Foundation. Las becas se otorgan a través de las generosas contribuciones de los donantes, muchos de los cuales son graduados de Lowell High School, familias que honran a un ser querido o líderes empresariales locales que apoyan a su comunidad.

A través de la previsión de estos donantes y la administración de estos fondos por parte de la Fundación Comunitaria, la dotación de becas en la Fundación Comunitaria de Greater Lowell ahora asciende a \$4.9 millones.

Marianne Busteed, la directora ejecutiva de Lowell High School y Jay Linnehan, director ejecutivo de Greater Lowell Community Foundation, dieron la bienvenida a los estudiantes al evento. Ambos felicitaron a los estudiantes por sus



Photo: O'Connor Studios  
From l to r: Portuguese-American Scholarship recipient Raquel Bettencourt and fund founder Luis Pedroso, President of Accutronics Inc.

éxitos y hablaron sobre las oportunidades que se avecinan, y agradecieron a los voluntarios y al generoso donante del comité de becas.

"Estamos orgullosos de trabajar junto con la Fundación de la Comunidad de Greater Lowell para reconocer y premiar a tantos estudiantes de la escuela secundaria de Lowell que lo merecen. Estamos especialmente agradecidos a nuestros generosos donantes que apoyan a nuestros estudiantes y que hacen posible estas becas", dijo Busteed.

Linnehan se dirigió a la audiencia: "Me gustaría agradecer a nuestros donantes y felicitar a los beneficiarios de las becas de este año y a sus familias. Sus logros son algo de lo que deben estar orgullosos. Les deseo un gran éxito en sus esfuerzos. Espero que esta generosidad los inspire y que recuerden a su comunidad y elijan devolver".

## Greater Lowell Community Foundation/Lowell High School Scholarship Program Awards more than \$682,000 to 271 Seniors

On May 7, 2019, as part of the 2019 Lowell High School Honor Awards Night more than \$682,000 was awarded to 271 graduating seniors at Lowell High School. Hundreds of students and their family members attended the ceremony.

From families who have lived in Lowell for several generations, to refugees arriving from war-torn countries, the audience reflected the diversity of the city. Over half of this year's 311 applicants will be the first in their family to attend college.

The scholarship program is made possible by a partnership between Lowell High School and the Greater Lowell Community Foundation. Scholarships are provided through the generous contributions of donors, many of whom are Lowell High School graduates themselves, families honoring a loved one, or local business leaders supporting their community.

Through the foresight of these donors, and the Community Foundation's stewardship of these funds, the scholarship endowment at the Greater Lowell

Community Foundation now totals \$4.9 million.

Marianne Busteed, Lowell High School Head of School and Greater Lowell Community Foundation President and CEO Jay Linnehan welcomed students to the event. Both congratulated students on their successes and spoke of the opportunities that lie ahead, and thanked the scholarship committee volunteers and generous donors.

"We are proud to work alongside the Greater Lowell Community Foundation to recognize and award so many deserving Lowell High School seniors. We are especially grateful to our generous donors who support our students and who make these scholarships possible," said Busteed.

Linnehan addressed the audience, "I'd like to thank our donors and congratulate this year's scholarship recipients and their families. Your achievements are something to be proud of. I wish you great success in your endeavors. I hope this generosity will inspire you and that you will remember your community and choose to give back."



Celebración de la certificación como Biblioteca de Family Place, de izquierda a derecha: Jen McCormack, Directora de la Biblioteca Pública de Nashua, Coordinadora Nacional de Bibliotecas de Family Place Kathleen Deerr, Bibliotecaria para Niños Kathy Bolton, Directora Asistente Jenn Hosking.

Celebrating certification as a Family Place Library, from left to right: Nashua Public Library Director Jen McCormack, National Coordinator of Family Place Libraries Kathleen Deerr, Children's Librarian Kathy Bolton, Assistant Director Jenn Hosking.

## Library earns Family Place certification

On April 3, the Nashua Public Library formally earned its Family Place Library certification.

The goal of Family Place Libraries is to develop family-friendly environments by transforming libraries into community centers for literacy, early childhood development, parent education and engagement, family support, and community information.

For two years the Children's Room

staff has been working toward this honor. Initiatives have included creation of a Cuddle Corner, with toys and books especially for babies; new programs like Play & Learn workshops, Music and Movement, and SunDay FunDays; and additional books, toys, music, and multimedia materials for babies, toddlers, parents, caregivers, and service providers.

More information about Family Place Libraries is available at [familyplacelibraries.org](http://familyplacelibraries.org).

## ¡VACUNAS y MICROCHIPS GRATIS!

Para Perros y Gatos  
Domingo, 2 de Junio, 10 am—2pm  
Campagnone Common (conocido como el North Common)

- Vacunas contra la rabia y moquillo (distemper) GRATIS sin compromisos.
- Microchips (forma de identificación permanente) GRATIS sin compromisos.
- Recorte de uñas GRATIS sin compromisos.



**mspca**  
Kindness and Care for Animals®  
**nevins farm**  
MSPCA's Noble Animal Care and Adoption Center  
400 Broadway, Methuen  
MA 01844  
(978) 687-7453 x 6101  
[www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins)

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

ONE  
F  
L  
I  
G  
H  
T  
:  
O  
O  
A  
M



**Merrimack Valley Chamber of Commerce**  
**Bank of New England Golf Spectacular**

**Monday, July 8, 2019**

Title Sponsor
Title Sponsor: Bank of New England
Dinner Sponsor
\$500.00 Banner hung in Dining Room, Name prominently displayed in program book and on one tee. Start on Tee 2.
Breakfast & Hot Dog Sponsor
\$399.00 Banner hung in Luncheon Room, Name prominently displayed in program book and on one tee.
Cart Sponsor - all carts
A. P. Michaud Insurance Agency, Inc.
Sponsors Putting Green Driving Range, or Tennis
Putting Green: Only \$325.00 Driving Range - Home Health VNA Tennis: Only \$325.00 Name prominently displayed in these areas and program book.
Sponsor a Tee or Green for
Only \$129 Name Prominently Displayed on course, signage & program book! Sponsorships Available!

All sponsorships prominently recognized  
Call about sponsorship opportunities!  
Free Gift to all Golfers! Register Today!  
Don't Be Left Out of This Fantastic Day of Networking!

Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road, Andover, MA 01810  
[Register Now For The Merrimack Valley Chamber Golf Day!](#)

Comité Cultural Colombiano del Valle del Merrimack

## Paisajes y sonidos del Pacífico colombiano



Trivia colombiana



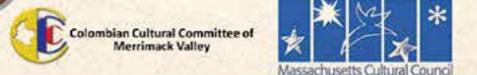


Presentación del ballet folklórico colombiano **Bajucol**



Venta de comida típica colombiana

**8 de junio 2019**  
**6 p.m. a 10 p.m.**  
**Entrada libre**



Lawrence Senior Center "The Center"  
155 Haverhill St. Lawrence, Ma 01840

It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360

## FREE VACCINATIONS & MICROCHIPS!

For Dog and Cats

Sunday June 2 10 am—2pm

Campagnone Common (known as North Common Park)

- FREE rabies and distemper combo shots
- FREE microchips (a form of permanent identification)
- FREE nail trims
- For dogs and cats owned by residents of Lawrence (proof of residency required)





MSPCA's Noble Animal Care and Adoption Center  
400 Broadway, Methuen MA 01846  
(978) 687-7453 x. 6101  
[www.mspsa.org/nevins](http://www.mspsa.org/nevins)

Asociación Peruanos Unidos

## NOCHE PERUANA 2019

Dedicada a la Selva del Perú





Ven a disfrutar de un show folklórico y de la música en vivo del grupo **"Andes Soul"**

Domingo, 9 de Junio de 3:00 a 7:00 pm  
Lawrence Senior Center  
155 Haverhill St. Lawrence, MA 01840  
**ENTRADA LIBRE** Inf: 1978-314-6845/ 1619-200-7233




# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

### Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

11 clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

### Join a Book Group

Book lovers now have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month.

### Workshops for children 0 to 3 promote early literacy

The Nashua Public Library will offer free Play and Learn Workshops on Mondays, June 3 through July 1, from 10:30 a.m. to 12 noon. Parents or caregivers and their children ages birth to 3 are welcome to register at [tinyurl.com/nplkid](http://tinyurl.com/nplkid) or by calling (603) 589-4631.

Parents and caregivers are babies' first teachers. The workshops will teach them to be the best teachers they can be, through informal discussions and demonstrations by professionals in early literacy, child development, nutrition, and dental health. Children and adults will also have the opportunity to play with educational toys and meet other families with young children.

### Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

### Spring Book Retreat at Nashua Library

On Saturday, June 8, get away for a day at the Nashua Public Library to talk about "The Remains of the Day," watch the film inspired by the book, and then compare the two.

The book, by Kazuo Ishiguro, is a compelling portrait of an English butler and his fading, insular world after World War II. After 30 years of service, he embarks on a journey through the past to reassure himself that he has served humanity by serving a "great gentleman." But lurking in his memory are doubts about the true nature of his employer's "greatness" and much graver doubts about the nature of his own life.

The award-winning 1993 film, directed by James Ivory, stars Anthony Hopkins and Emma Thompson.

The discussions will be led by Lisa Allen.

Copies of the book are available for borrowing now by Nashua Public Library cardholders. Call (603) 589-4611 to reserve a copy.

The event runs from 10 a.m. to 4 p.m. Lunch will be served, compliments of the Friends of the Library. During the course of the day, the library will announce the title of the 2019 Nashua Reads book, and participants will be the first to have the opportunity to check out a copy. Participants will also hear what's in store for the library's adult summer reading program.

Space is limited and registration is required; go to [www.tinyurl.com/npldiscussion](http://www.tinyurl.com/npldiscussion). Contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610 if you have questions.

### Nashua Reads Title to Be Revealed June 8

The Nashua Public Library will announce the title of the 2019 Nashua Reads: One City, One Book selection on Saturday, June 8.

Beginning at 12 noon that day, library cardholders can check the book out in paperback, e-book, downloadable audiobook, or audiobook on CD. Book clubs will be able to reserve multiple copies to check out a few weeks before they discuss the book.

The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as possible to read the same book and talk about it with friends, co-workers, and neighbors. Thanks to funding from the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust, the book's author will make an appearance at the library on September 29.

To be sure you are one of the first to hear what the title is, subscribe to "This week @ your library," the library's e-newsletter, by going to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and clicking Subscribe to our eNewsletter on the Connect menu. Or follow the library on Facebook or Twitter.

## With Kanopy, Nashua Public Library patrons can stream over 30,000 films

The popular on-demand film streaming service Kanopy is now available for free from the Nashua Public Library. Library cardholders can sign up to start streaming films instantly by visiting [nashuapl.kanopy.com](http://nashuapl.kanopy.com) or downloading the Kanopy app.

Films can be streamed from any computer, TV, or mobile device, using iOS, Android, AppleTV, Chromecast, or Roku.

Kanopy showcases more than 30,000 of the world's best films, including award-winning documentaries, hard-to-find titles, film festival favorites, indie and classic films, and world cinema. The selections come from Criterion, The Great Courses, PBS, Kino Lorber, Music Box Films, Samuel Goldwyn, The Orchard, and thousands of independent filmmakers.

With the motto of "thoughtful entertainment," Kanopy lets Nashua Public Library patrons stream films of unique social and cultural value and diversity.

Kanopy Kids is also available, including films, stories, TV shows, educational material, and more, with unlimited plays and parental controls available.

Kanopy films come with public performance rights, meaning that Nashua Public Library cardholders are free to stream them at meetings, classes, or social events, in the library or at their own venues.

"We're excited to make video so easily available to our patrons, regardless of where they are, whether it's at home, in a coffee shop, traveling, on the bus to work—wherever," says Assistant Library Director Jenn Hosking.

The Kanopy collection includes recent Oscar nominees like "Lady Bird," "Moonlight," and "The Florida Project"; classic masterpieces like "Chinatown" and "To Catch a Thief"; and documentaries like "The Central Park Five" by Ken Burns and the acclaimed "I Am Not Your Negro."

## Nevins Memorial Library Children's Room Programs: May 2019

The Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever – check out the list below.

"You are welcome as the flowers in May," as the saying goes, and that's how we feel about welcoming you to our May programs in the Children's Department. Check out the list below; for more information and to register, please visit [www.nevinslibrary.org](http://www.nevinslibrary.org).

**Family Storytime** (ages 3-8)  
"Lilac Season" (May 28, 6:30 pm)

**Read & Play** (ages 2-5)

"The Ocean" (May 28, 10:30am)

**Bilingual Play Group** (ages 3-5)  
**Storytime for 3-5s**  
"Superheroes" (May 22, 10am)

**Family Storytime** (ages 3-8)  
"Lilac Season" (May 28, 6:30 pm)

**Make a Fairy House** (grades 3 and up)  
May 23, 6 pm

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



## S.A.L.S.A. Festival • Festival S.A.L.S.A.

**Saturday, June 1, 2019 / Sábado 1 de junio del 2019**  
11:00 AM—3:00 PM  
Riverfront State Park, Lawrence  
Parque Riverfront State en Lawrence  
EVERETT STREET/CALLE EVERETT





**GAMES**  
**JUEGOS**



**KITE FLYING**  
**COMETAS**



**BOAT RIDES**  
**PASEOS EN BOTES**



**TROLLEY TOURS**  
**PASEOS EN TRENCITO**

**FREE, fun, family event with lots of activities for the ENTIRE family! Kite making, games, yoga, face painting, trolley rides, music, boat tours, free food ice-cream, and much more...**

**El Festival SALSA es un evento familiar, GRATIS, y divertido con varias actividades incluyendo paseos en trencito, construcción de cometas, juegos, pintura de la cara, paseos en botes, comida, helados, y mucho más.**

**For more information please contact / Para más información comuníquese con:**

Eddie Rosa, Groundwork Lawrence (978) 974-0770 x7016 <a href="mailto:erosa@groundworklawrence.org">erosa@groundworklawrence.org</a>	Wismelda Perez, Mayor's Health Task Force (978) 620-3516 <a href="mailto:wperez@cityoflawrence.com">wperez@cityoflawrence.com</a>
---	---



**Mass Cultural Council**



**#massfestivals**



**dcr**  
Massachusetts



**Columbia Gas**  
Energy Efficiency



**Mass in Motion**  
LAWRENCE

Hosted by: Mayor's Health Task Force Healthy Active Living Working Group- Merrimack Valley Planning Commission, Groundwork Lawrence, Safe Routes To School, Lawrence Heritage State Park/ Department of Conservation and Recreation (DCR), the Greater Lawrence Community Boating Program, and Lawrence Public Schools

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



*Reinados*  
**Semana Hispana**  
**2019**

Una Tarde de Elegancia  
REINADOS Pequeñita-Chiquitita  
Infantil & Seniorita

**Sábado**  
Mayo 25 2pm - 7pm

*Everett Mills*  
15 Union Street, Lawrence MA 01840  
**Entrance B**  
Para más información comunicarse con  
*Geri Rosario*  
(978) 918-9267



Boletos/Tickets \$5.00  
Menores de 12 años no pagan

www.semanahispanaenlawrence.com / Facebook: Semana Hispana Inc

**Buon Giorno**  
**Good Morning**  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**SUDOKU** (Respuestas/Answers pg 23)

	4			1	3		
1			7	9		6	
	6	7				8	
	9						2
2				5			3
4			6				
3	2				7		
			1	8			
	8						4

**It's easy finding**

**Rumbo**

(978) 794-5360

**Fire victims / Víctimas de incendios**

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

http://heallawrence.org/ heallawrence@aol.com  
https://www.facebook.com/heallawrence.mass



"NIÑOS ESPECIALES, PARA CORAZONES ESPECIALES"

**SALE**

Mayo 23-Mayo 24

**FLAT**  
**20% OFF**

REVISTA, PANTALLA Y CARTEL

CONTACT US AT (978) 566-3992

WWW.SEMANAHISPANAENLAWRENCE.COM

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 180/2019  
In City Council  
May 21, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed loan order in the amount of Four Million (4,000,000) Dollars for the purpose of repairing damages to the Museum Square Parking Garage in Lawrence, MA more particularly described as follows:  
Museum Square Parking Garage Bonds

Ordered: That \$4,000,000 is appropriated to repair and reconstruct the Museum Square parking garage, including emergency structural repairs and the payment of all costs incidental and related thereto; that to meet this appropriation, the Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to borrow said amount under and pursuant to Chapter 44, Section 7(1) of the General Laws, or pursuant to any other enabling authority, and to issue bonds or notes of the City therefor.

Further Ordered: That any premium received by the City upon the sale of any bonds or notes approved by this order, less any such premium applied to the payment of the costs of issuance of such bonds or notes, may be applied to the payment of costs approved by this order in accordance with G.L. c. 44, §20 of the General Laws, thereby reducing the amount authorized to be borrowed to pay such costs by a like amount.

Further Ordered: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of The Commonwealth of Massachusetts (the "Commonwealth") to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order, and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 105/2019  
In City Council  
May 21, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Bedford Street, north side, from a point ninety-five (95) feet easterly of the intersection of Margin Street to a point one hundred seventeen (117) feet easterly of the intersection of Margin Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 104/2019  
In City Council  
May 21, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Willow Street, west side, from a point one hundred twenty-five (125) feet southerly of the intersection of Arlington Street to a point one hundred forty-five (145) feet southerly of the intersection of Arlington Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 69/2019  
In City Council  
May 21, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.260 of the Municipal Code (Fifteen (15) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Lexington Street, west side, from a point twenty (20) feet southerly of the intersection of park Street to a point forty (40) feet southerly of the intersection of Park Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL PROTECTION BUREAU OF AIR AND WASTE

**NORTHEAST REGION**  
**205B LOWELL STREET**  
**WILMINGTON, MA 01887**

### AVISO DE EXTENSIÓN DEL PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS AL 24 DE JUNIO DE 2019

Por la presente se da aviso de que MassDEP está extendiendo el período de comentarios públicos para la Aprobación en borrador del Plan de control de emisiones ("Aprobación en borrador"). Covanta Haverhill, Inc. solicitó la extensión. Consulte el texto del aviso original, a continuación, para obtener más información, incluido cómo enviar comentarios y cómo ver la Solicitud, la Aprobación y la Solicitud para ampliar el calendario de comentarios / revisiones públicas. Los comentarios pueden enviarse a través del cierre comercial el lunes 24 de junio de 2019.

#### AVISO PÚBLICO

Se comunica que el Departamento de Protección Ambiental ("MassDEP"), actuando de acuerdo con las disposiciones de la Ley General de Massachusetts ("MGL"), el Capítulo 30A y el Capítulo 111, Secciones 142A a 142O, ofrecerá para comentario público la siguiente Emisión Aprobación modificada preliminar del plan de control de conformidad con 310 CMR 7.08 (2) (j) 7.

El borrador de la aprobación modificada preliminar del plan de control de emisiones se refiere a

CIUDAD / CIUDAD DE: Haverhill  
NOMBRE DE LA INSTALACIÓN: Covanta Haverhill Inc.  
SOLICITANTE: Covanta Haverhill Inc.  
UBICACIÓN: 100 Recovery Way, Haverhill, MA 01835  
APLICACIÓN NO.: 18-AQ08A / B / 22-000004-APP

La Solicitud del Plan de Control de Emisiones se envió a MassDEP de acuerdo con 310 CMR 7.08 (2) (j) 1. para incluir requisitos nuevos o enmendados aplicables en la Regla del Combustor de Desechos Municipales del estado en 310 CMR 7.08 (2) para grandes Combustores de Desechos Municipales. El propósito de la Regla del Combustor de Desechos Municipales del estado es establecer limitaciones de emisiones y requisitos de operación para los Combustores de Desechos Municipales, de acuerdo con los requisitos contenidos en las Secciones 111 (d) y 129 de la Ley de Aire Limpio. Como lo exige la Ley Federal de Aire Limpio, las enmiendas a 310 CMR 7.08 (2) hacen que la Regla del Combustor de Desechos Municipales del estado sea tan estricta como las Directrices de Emisión federales más actuales para los Combustores de Desechos Municipales en 40 CFR Parte 60, Subparte Cb: estableciendo más límites estrictos de emisión para partículas, cadmio, plomo y dioxinas / furanos; permitiendo a los propietarios de Combustores de Desechos Municipales más opciones para monitorear las emisiones; y creando nuevos requerimientos para la operación de los Combustores de Residuos Municipales

La Solicitud del Plan de Control de Emisiones y el Borrador de Aprobación Modificada del Plan de Control de Emisiones están disponibles para su revisión en el Portal de Acceso Público de EEA ePLACE en <https://eeonline.eea.state.ma.us/EEA/PublicApp/> (en la página principal, haga clic en el botón naranja "Buscar en todas las autorizaciones en línea", ingrese el "Nombre del sitio" y haga clic en "Buscar" para acceder a la aplicación que desea revisar o comentar). La Solicitud del Plan de Control de Emisiones y la Aprobación Modificada Borradora del Plan de Control de Emisiones también están disponibles para su revisión en la Oficina Regional de MassDEP Northeast durante el horario laboral normal de 8:45 a.m. a 5:00 p.m. llamando a Cosmo Buttaro al (978) 694-3281.

La falta de una persona o grupo de diez personas para proporcionar comentarios por escrito sobre la decisión propuesta de MassDEP resultará en la renuncia de cualquier derecho a solicitar una audiencia judicial sobre la decisión de MassDEP de conformidad con 310 CMR 7.51 (1), Reglas para solicitar una audiencia de adjudicación.

Cualquier persona o grupo de diez personas que desee recibir una copia de la decisión final de MassDEP en la fecha en que MassDEP emita la decisión al solicitante, debe enviar una solicitud por escrito por correo electrónico o correo postal a:

Edward J. Braczyk  
Jefe de Permisos, Oficina de Aire y Residuos.  
Correo electrónico: [edward.braczyk@mass.gov](mailto:edward.braczyk@mass.gov)  
Correo: Dirección de membrete

Los comentarios sobre la aprobación modificada preliminar del Plan de control de emisiones mencionados anteriormente se aceptarán hasta el 24 de junio de 2019. [El 24 de junio de 2019 es la fecha límite ahora que el período de comentarios se ha extendido.] Los comentarios pueden enviarse por escrito por correo electrónico a Edward J. Braczyk, Jefe de Permisos, Oficina de Aire y Residuos, en la dirección que se encuentra en el encabezado de arriba. Los comentarios escritos también pueden enviarse por correo electrónico a [cosmo.buttaro@mass.gov](mailto:cosmo.buttaro@mass.gov).

Por orden de MassDEP  
Martin Suuberg  
Comisario

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**



406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

**Tel. (978) 975-3656**

*Arcadia*  
**DIGITAL PRINTING**  
*Galería y Artística*

**ENMARCAMOS  
CUADROS**  
**978-390-4081**



**Todo Tipo de Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**



**Nazario Esquea, BS.ACC**  
Accountant/Contador

ESQUEA ACCOUNTING, LLC  
**(978) 566-5613**  
**(978) 601-9979**

- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor
- quickbooks
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net  
www.esquea.net  
523 Essex Street, Suite 01  
Lawrence, MA 01840



## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 23/2019  
In City Council  
May 21, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.260 of the Municipal Code (Fifteen (15) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Myrtle Street, north side, from a point twenty (20) feet westerly of the intersection of Bennington Street to a point forty (40) feet westerly of the intersection of Bennington Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 81/2019  
In City Council  
May 21, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Falmouth Street, north side, from a point two hundred ninety-two (292) feet easterly of the intersection of Garfield Street to a point three hundred twelve (312) feet easterly of the intersection of Garfield Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 75/2019  
In City Council  
May 21, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.280 of the Municipal Code (Two Hour Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Osgood Street, west side, from a point fifty-five (55) feet southerly of the intersection of Merrimack Street to a point one hundred (100) feet southerly of the intersection of Merrimack Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 73/2019  
In City Council  
May 21, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Woodland Street, east side, from a point one hundred forty-five (145) feet northerly of the intersection of Allston Street to a point one hundred sixty-five (165) feet northerly of the intersection of Allston Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 116/2019  
In City Council  
May 21, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals) the following paragraphs in their appropriate alphabetical order:

Alder Street, eastbound and westbound drivers on Alder Street at Willow Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 45/2019  
In City Council  
May 21, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

East Haverhill Street, east side, from a point seventy-five (75) feet northerly of the intersection of Elm Street to a point ninety-five (95) feet southerly of the intersection of Elm Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 41/2019  
In City Council  
May 21, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 4, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Knox Street, south side, from a point one hundred eighty (180) feet easterly of the intersection of Cornish Street to a point two hundred (200) feet easterly of the intersection of Cornish Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**SUDOKU** Respuestas/Answers

8	4	9	5	6	1	3	7	2
1	2	3	7	9	8	6	4	5
5	6	7	2	3	4	8	9	1
7	9	5	8	1	3	4	2	6
2	8	6	4	5	7	9	1	3
4	3	1	6	2	9	5	8	7
3	1	2	9	4	6	7	5	8
6	7	4	1	8	5	2	3	9
9	5	8	3	7	2	1	6	4

**Es facil encontrar a**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**Rumbo@Rumbonews.com**

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

## We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs

Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

- General Dentistry for Children & Adults  
Servicio dental general para niños y adultos

- Walk-Ins Welcome  
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings  
Abrimos los Sábados y de noche

- Emergencies Admitted Same Day  
Atendemos emergencias el mismo día

- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an Appointment **TODAY!**  
Hablamos Español

**700 Essex Street - Lawrence**

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



**978.683.2200**

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.

**NEW Patients**  
Oferta Introductoria

**\$145**

**Adults & Children - Adultos & Niños**

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%**  
Off All

**DENTAL PROCEDURES**

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible